叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 逃亡者(the Marooner) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

逃亡者(The Marooner)

第1/1页

[ðə; ði]
The
这

这

[mə'ruːnə(r)]
MAROONER
荒岛

马龙人

[baɪ] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [stɜːrnz]
By CHARLES A . STEARNS
经过 查尔斯 一个 . 斯特恩斯

作者：查尔斯·A·斯特恩斯

['ɪləstreɪtə(r)] ['sʌməz]
ILLUSTRATOR SUMMERS
插画家 夏天

插画家萨默斯

[wɝːdsli] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [krɒst] [hɑːf] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] — ['sʌfəd] ['hɑːdʃɪp] — [feɪst] [ˌʌn'nəʊn] ['deindʒəz] ;
Wordsley and Captain DeCastros crossed half a universe — suffered hardship — faced unknown dangers ;
沃兹利 和 队长 德卡斯特罗 交叉 一半 一个 宇宙 — 遭受 困境 — 面对 未知 危险 ；

沃兹利和德卡斯特罗船长穿越了半个宇宙——经历了种种磨难——面临着未知的危险；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] — [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [reə(r)] ['pɜːfjuːm] ?
and all this for what — a breath of rare perfume ?
和 全部 这 为了 什么 — 一个 气息 的 稀有的 香水 ？

这一切又是为了什么——一缕稀世香水？

['stedəli] [ðeɪ] [smæʃt] [ðə; ði] ['mensjʊəreɪt] ['bætlmənts] , [ɪn] ['blæknəs] [bɪ'jɒnd] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɪ'ðaʊt] [stɑːz] .
STEADILY they smashed the mensurate battlements , in blackness beyond night and darkness without stars .
稳步 他们 粉碎 这 测量 城垛 ，在 黑 超过 夜晚 和 黑暗 没有 明星 .

在漆黑的夜里，在没有星星的黑暗中，他们稳稳地摧毁了坚固的城垛。

[jet] ['mɪstə(r)] . [wɝːdsli] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [slaɪt] , ['bɔːldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ,
Yet Mr . Wordsley , the engineer , who was slight , balding and ingenious ,
然而 先生 . 沃兹利 ，这 工程师 ，WHO 曾是 轻微 ，秃顶 和 巧妙 ，

然而，工程师沃兹利先生身材瘦小，头发稀疏，却才思敏捷，

[wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ruːm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [biːm] [tuː; tə] ['rɑːkɪts] [end] .
was able to watch the firmament from his engine room as it drifted from bow to beam to rocket's end .
曾是 有能力的 到 手表 这 苍穹 从 他的 引擎 房间 作为 它 漂移 从 弓 到 光束 到 火箭的 结尾 .

他从机舱里可以看到苍穹从船首漂移到船舷，再到火箭尾部。

[ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [bæŋkt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['fəʊtɒn] [kə'lektər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
This was by virtue of banked rows of photon collectors which he had
这 曾是 经过 美德 的 银行 行 的 光子 收藏家 哪个 他 有
[ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
invented and installed in the nose of the ship .
发明 和 已安装 在 这 鼻子 的 这 船 .

这是因为他发明了并安装在飞船机头的成排光子收集器。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['pɪtɪf(ə)l][ðæn; ðən] ['fɪəsəm] .
The creature was more pitiful than fearsome .
这 生物 曾是 更多的 可怜 比 可怕的 .

这生物与其说是可怕，不如说是可怜。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɝːdsli] , [æt; ət] [θriː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['əʊvə(r)]
And Mr . Wordsley , at three minutes of the hour of seventeen over
和 先生 . 沃兹利 , 在 三 分钟 的 这 小时 的 十七 超过
[fɔː(r)] ,
four ,
四 ,

沃兹利先生，时间是四点十七分三秒，

[tjuːnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] , [njuː] [stɑː(r)][ɒv; əv] [aɪ] - ['blɪŋkɪŋ] ['mægnɪtjuːd][ænd; ənd] [sə'pɑːsɪŋ] ['brɪliəns]
tuned in a white , new star of eye - blinking magnitude and surpassing brilliance
调谐 在 一个 白色的 , 新的 星星 的 眼睛 - 眨眼 震级 和 超越 辉煌
.
.
.

一颗耀眼夺目的白色新星闪耀登场。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [njuː] [stɑːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [geɪm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɝːdsli] .
Discovering new stars was a kind of perpetual game with Mr . Wordsley .
发现 新的 明星 曾是 一个 种类 的 永久 游戏 和 先生 . 沃兹利 .

与沃兹利先生一起发掘新星就像一场永无止境的游戏。

[pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [geɪm] .
Perhaps more than a game .
也许 更多的 比 一个 游戏 .

或许这不仅仅是一场游戏。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [meɪ] , [ai] [wɪʃ] [ai] [mait] . . . " ['mɪstə(r)] . [wɝːdsli] [sed] .
" I wish I may , I wish I might . . . " Mr . Wordsley said .
" 我 希望 我 可能 , 我 希望 我 可能 . . . " 先生 . 沃兹利 说 .

"我希望我能，我希望我能……"沃兹利先生说道。

[ðə; ði] ['fɪdli] [hætʃ] [klæŋ] .
The fiddly hatch clanged .
这 繁琐的 孵化 叮当作响 .

那个难开的舱门发出叮当声。

, [ðæt] [grəʊs] , ['terɪfaɪɪŋ] [klaʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
DeCastros , that gross , terrifying clown of a man ,
德卡斯特罗 , 那 总的 , 恐怖 小丑 的 一个 男人 ,

德卡斯特罗，那个令人作呕、恐怖的小丑般的男人，

[klʌmpt] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
clumped down the ladder from the bridge to defeat the enchantment of the
成簇的 向下 这 梯子 从 这 桥 到 击败 这 魅力 的 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

他笨拙地从桥上的梯子上滑下来，打破了此刻的迷醉。

[held] [sweɪ] .
DeCastros held sway .
德卡斯特罗 握住 摇摆 .

德卡斯特罗家族掌握着权力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] .
He was captain .
他 曾是 队长 .

他是队长。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . [wɝːdsli] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] .
He did not want Mr . Wordsley to forget that he was captain .
他 做过 不是 想 先生 . 沃兹利 到 忘记 那 他 曾是 队长 .

他不想让沃兹利先生忘记自己是船长。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [muːdz] .
The worst of Captain DeCastros was that he had moods .
这 最差 的 队长 德卡斯特罗 曾是 那 他 有 情绪 .

德卡斯特罗上尉最糟糕的地方就是他喜怒无常。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ] ['leprəkɔːn] , [ɪf] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] -
Just now he was being a sly leprechaun , if one can imagine a double -
只是 现在 他 曾是 存在 一个 狡猾 小妖精 , 如果 一 能 想象 一个 双倍的 -
[tʃin] , [θriː] - ['hʌndrəd] [paʊnd] ['leprəkɔːn] .
chinned , three - hundred pound leprechaun .
下巴 , 三 - 百 磅 小妖精 .

刚才他就像个狡猾的小妖精，如果可以想象一个双下巴、重达三百磅的小妖精的话。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . - ['ʃəʊldə(r)] .
He came over and dug his fingers into Mr . Wordsley's shoulder .
他 来了 超过 和 挖 他的 手指 进入 先生 . - 肩膀 .

他走过来，用手指深深地掐进沃兹利先生的肩膀里。

[ə; eɪ] ['rækɪŋ] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [trə'piːzɪəs] ['mʌs(ə)l] .
A wracking pain in the trapezius muscle .
一个 撕裂 疼痛 在 这 斜方肌 肌肉 .

斜方肌剧痛。

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['plʌgd] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" The ertholaters are plugged , " he said gently .
" 这 - 是 已插电 , " 他 说 轻轻地 .

“水管堵塞了，”他轻声说道。

" [ðə; ði]['sɪksθ] - [laɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [stɪŋk] . "
" The vi - lines are giving out a horrible stink . "
" 这 六 - 线条 是 给予 出去 一个 可怕 臭 . "

“这些输液管散发出难闻的气味。”

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['mɪstə(r)] . [wɝːdsli] [sed] , [wins] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz]
" I'll attend to it right away , " Mr . Wordsley said , wincing a little as
" 患病的 出席 到 它 正确的 离开 , " 先生 . 沃兹利 说 , 畏缩 一个 小的 作为
[hiː; hi] ['rigl] [friː] .
he wriggled free .
他 扭动 自由的 .

“我马上就去处理，”沃兹利先生一边说着，一边挣脱束缚，疼得微微龇牙咧嘴。

" [tʃ] , [tʃ] , " [sed] , " [kæn; kən] ['eniwʌn] ['riːəli] [biː; bi][səʊ] [æs'θenɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] ,
" Tch , tch , " DeCastros said , " can anyone really be so asthenic as you seem ,
" tch , tch , " 德卡斯特罗 说 , " 能 任何人 真的 是 所以 虚弱 作为 你 似乎 ,
['mɪstə(r)] . [wɝːdsli] ? "
Mr . Wordsley ? "
先生 . 沃兹利 ? "

“啧啧，”德卡斯特罗说道，“沃兹利先生，真有人像你这样虚弱吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [sed] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
" No , sir , " Mr . Wordsley said , uncertain of his meaning .
" 不 , 先生 , " 先生 . 沃兹利 说 , 不确定 的 他的 意义 .

“不，先生，”沃兹利先生说道，他自己也不确定他的意思。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wiŋk] .
The captain winked .
这 队长 眨眼 .

船长眨了眨眼。

" [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['rʌfld] [ʃɜːt] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndrəmæt] [lɑːst] [wiːk] .
" Yet there was that ruffled shirt that I found in the laundromat last week .
" 然而 那里 曾是 那 褶皱的 衬衫 那 我 成立 在 这 自助洗衣店 最后的 星期 .

“然而，上周我在自助洗衣店里发现了一件褶皱衬衫。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [ʃɜːt] .
It was not my shirt .
它 曾是 不是 我的 衬衫 .

那不是我的衬衫。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'bɔːd] , ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] . "
There are only the two of us aboard , Mr . Wordsley . "
那里 是 仅有的 这 二 的 我们 船上 , 先生 . 沃兹利 . "

“船上只有我们两个人，沃兹利先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ʃɜːt] , " ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [sed] , ['tɜːnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .
" It was my shirt , " Mr . Wordsley said , turning crimson .
" 它 曾是 我的 衬衫 , " 先生 . 沃兹利 说 , 转弯 赤红 .

“是我的衬衫，”沃兹利先生说着，脸涨得通红。

" [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['veɪgə][fɔː(r)] .
" I bought it on Vega Four .
" 我 买 它 在 维加 四 .

“我是在Vega Four上买的。”

[ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [weə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] [ɒn]['veɪgə][fɔː(r)] . "
I — I didn't know — that is , they wear them like that on Vega Four . "
我 — 我 没有 知道 — 那 是 , 他们 穿 他们 喜欢 那 在 维加 四 . "

我——我不知道——也就是说，他们在维加四号上就是这样戴的。

" [jes] , [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] .
" Yes , they do , " DeCastros said .
" 是的 , 他们 做 , " 德卡斯特罗 说 .

“是的，他们确实如此，”德卡斯特罗说。

" [wel] , [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] .
" Well , well , perhaps you are only a poet , Mr . Wordsley .
" 出色地 , 出色地 , 也许 你 是 仅有的 一个 诗人 , 先生 . 沃兹利 .

“嗯，嗯，或许你只是个诗人，沃兹利先生。”

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wel] , ['mægəti] , [juː; jʊ] ['pɒzətɪvli] [duː; də]
But should you happen to be a little — well , maggoty , you positively do
但 应该 你 发生 到 是 一个 小的 — 出色地 , 蛆虫 , 你 积极地 做
[nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
not have to tell me .
不是 有 到 告诉 我 .

但如果你碰巧有点——嗯，有点蛆虫味，你绝对不必告诉我。

[nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][bəʊθ][hæv; həv]['aʊə(r)]['siːkrəts] .
No doubt we both have our secrets .
不 怀疑 我们 两个都 有 我们的 秘密 .

毫无疑问，我们俩都有各自的秘密。

['nætʃ(ə)rəli] . "
Naturally . "
自然 . "

自然。"

" [ai] ['hævnt] , " ['mɪstə(r)] . [wɜ:dsli] [sed] ['despərətli] .
" I haven't , " Mr . Wordsley said desperately .
" 我 还没有 , " 先生 . 沃兹利 说 绝望地 .

"我没有,"沃兹利先生绝望地说。

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

"不?

[ðen] [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌrekə'mendɪŋ] [æn; ən] [ˌeɪ 'bi:] [test] [fɔ:(r); fə(r)]
Then you certainly will not mind that I am recommending an Ab Test for
然后 你 当然 将要 不是 头脑 那 我 是 推荐 一个 艾布 测试 为了
[ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [get] [həʊm] .
you when we get home .
你 什么时候 我们 得到 家 .

那么你肯定不会介意我建议你回家后做个腹肌测试吧。

" ['mɪstə(r)] . - [hɑ:t] [stɒpt] ['bi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" Mr . Wordsley's heart stopped beating for several seconds .
" 先生 . - 心 停止 殴打 为了 一些 秒 .

"沃兹利先生的心脏停止跳动了几秒钟。"

[hi:; hi] [sɜ:rtʃt] ['kæptɪn] - [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] ['fu:lɪŋ] .
He searched Captain DeCastros ' face for a sign that he might be fooling .
他 搜索 队长 德卡斯特罗 - 脸 为了 一个 符号 那 他 可能 是 愚弄 .

他仔细观察德卡斯特罗上尉的表情，寻找他可能在欺骗他的蛛丝马迹。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] .
He was not .
他 曾是 不是 .

他不是。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:] ['plez(ə)nt] .
He looked too pleasant .
他 看起来 也 令人愉快的 .

他看起来太和善了。

['mɪstə(r)] . [wɜ:dsli] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [æbə'reɪʃnz] [test] [baɪ] [ðə; ði] [skɪn]
Mr . Wordsley had always managed to pass the Aberrations Test by the skin
先生 . 沃兹利 有 总是 管理 到 经过 这 偏差 测试 经过 这 皮肤
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
of his teeth ,
的 他的 牙齿 ,

沃兹利先生总是能勉强通过异常测试。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [laɪk] [məʊst] ['spɪrɪtʃuəl] [dʒ'i:nɪəsɪz] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sensətɪvli]
but he was sure that , like most spiritual geniuses , he was sensitively
但 他 曾是 当然 那 , 喜欢 最多 精神 天才 , 他 曾是 敏感地
['bælənst] ,
balanced ,
均衡 ,

但他确信，像大多数精神天才一样，他拥有敏锐的平衡感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ˌsiːni'ɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [mʌst; məst]
and that the power and seniority of a man like DeCastros must
和 那 这 力量 和 资历 的 一个 男人 喜欢 德卡斯特罗 必须
['ɪnfluəns] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
influence the Board of Examination .
影响 这 木板 的 考试 .

像德卡斯特罗这样的人的权力和资历必然会对考试委员会产生影响。

" [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] - .
" You might be decommed .
" 你 可能 是 - .

你可能会被解除职务。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Or even committed to an institution .
或者 甚至 坚定的 到 一个 机构 .

甚至可能已经承诺加入某个机构。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] , [wʊd] [wiː; wi] , ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] ? "
We wouldn't want that to happen , would we , Mr . Wordsley ? "
我们 不会 想 那 到 发生 , 会 我们 , 先生 . 沃兹利 ? "

我们当然不希望这种情况发生，对吗，沃兹利先生?

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Why are you doing this to me ?
" 为什么 是 你 正在做 这 到 我 ?

你为什么要这样对我?

" ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [ɑːskt] ['strikən] .
" Mr . Wordsley asked strickenly .
" 先生 . 沃兹利 问 严厉地 .

"沃兹利先生严厉地问道。"

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" To tell the truth ,
" 到 告诉 这 真相 ,

"说实话，

[ai][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒɪz] ['blaɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
I do not propose to have any more of my voyages blighted with your
我 做 不是 提出 到 有 任何 更多的 的 我的 航程 枇 和 你的
[muːn] - - ,
moon - calfing ,
月亮 - - ,

我不想再让你的月经破灭破坏我的任何一次航行。

[deɪ] - ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] - [stɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [brɪdʒ] .
day - dreaming and letting the ertholaters stink up the bridge .
天 - 做梦 和 出租 这 - 臭 向上 这 桥 .

做白日梦，任由那些嬉皮士在桥上臭气熏天。

[bɪ'saɪdz] — " ['kæptɪn] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə'fekʃənətli] .
Besides — " Captain DeCastros patted his shoulder almost affectionately .
除了 — " 队长 德卡斯特罗 轻拍 他的 肩膀 几乎 亲切地 .

此外——"德卡斯特罗上尉几乎带着爱意地拍了拍他的肩膀。

" — [bɪ'saɪdz] , [ai][kænt][stænd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] .
" — besides , I can't stand you , Mr . Wordsley .
" — 除了 , 我 不能 站立 你 , 先生 . 沃兹利 .

"——此外，我根本无法忍受你，沃兹利先生。"

" ['mɪstə(r)] . [wɜ:dsli] [n'ɒdɪd] .
" Mr . Wordsley nodded .
" 先生 . 沃兹利 点头 .

沃兹利先生点了点头。

[hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [skri:n] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['blesɪd; blest] ['aʊtə(r)]
He went over to the screen that was like a window of blessed outer
他 去 超过 到 这 屏幕 那 曾是 喜欢 一个 窗户 的 蒙福 外
[naɪt] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
night and sank down on his knees before it .
夜晚 和 沉没 向下 在 他的 膝盖 前 它 .

他走到那块如同通往神圣夜空的窗户般的屏风前，跪倒在它面前。

[hæv; həv] [ðə; ði] [wɪʃ] [ai] [wɪʃ] [tə'naɪt] .
Have the wish I wish tonight .
有 这 希望 我 希望 今晚 .

今晚，请实现我的愿望。

" [ɑ:] , [hɑ:] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

" [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [aɪs] ['frəʊz(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" DeCastros exclaimed with sudden ice frozen around the rim of his voice .
" 德卡斯特罗 惊呼 和 突然 冰 冷冻 大约 这 轮缘 的 他的 嗓音 .

“德卡斯特罗突然惊呼一声，声音里仿佛结了一层冰霜。”

" [wɒt] [hæv; həv] [wi:; wi] [hɪə(r)] ? "
" What have we here ? "
" 什么 有 我们 这里 ? "

“这是什么？”

" [ə; eɪ] [nju:] ['nəʊvə] , " ['mɪstə(r)] . [wɜ:dsli] ['ɑ:nsə(r)d] ['sʌlənli] .
" A new nova , " Mr . Wordsley answered sullenly .
" 一个 新的 新星 , " 先生 . 沃兹利 回答 闷闷不乐地 .

“一颗新的新星，”沃兹利先生闷闷不乐地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [nəʊ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['nəʊvə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [di:] .
" It is common knowledge that no engineer can tell a nova from the D .
" 它 是 常见的 知识 那 不 工程师 能 告诉 一个 新星 从 这 D .
[ɑ:(r)] . [blɑ:st] [ɒv; əv] [æn; ən] - ['freɪtə(r)] .
R . blast of an Iphonian freighter .
拉 . 爆炸 的 一个 - 货轮 .

“众所周知，没有哪个工程师能区分新星爆发和伊福尼亚货船的爆炸。”

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
Let me see it .
让 我 看 它 .

让我看看。

" [hi:; hi] [ʃʌvd] ['mɪstə(r)] . [wɜ:dsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [skri:n]
" He shoved Mr . Wordsley out of the way and examined the screen
" 他 推搡 先生 . 沃兹利 出去 的 这 方式 和 检查 这 屏幕
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .

他一把推开沃兹利先生，仔细地查看屏幕。

" [ju:; jʊ] [fu:l] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['plænɪt] .
" You fool , " he said at last , " that's a planet .
" 你 傻子 , " 他 说 在 最后的 , " 那就是 一个 行星 .

“你这个傻瓜，”他最后说道，“那是一颗行星。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪvɪs]['soʊlɪs] .
It is Avis Solis .
它 是 艾维斯 索利斯 .

这是 Avis Solis。

" [naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['eɪvɪs]['soʊlɪs] ['tiŋgl] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['meməri] ,
" Now the name of Avis Solis tingled in Mr . Wordsley's unreliable memory ,
" 现在 这 姓名 的 艾维斯 索利斯 刺痛 在 先生 . - 不可靠的 记忆 ,

"现在，艾维斯·索利斯这个名字在沃兹利先生那不太可靠的记忆中隐隐作痛。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [əd'vɑːns] [tuː; tə][biː; bi]['rekəg'naɪzd] .
but it would not advance to be recognized .
但 它 会 不是 进步 到 是 认可 .

但它却无法获得认可。

[wɒt] ['plænɪt][səʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['eni] [stɑː(r)][baɪ]['æŋgjələ(r)] ['meʒəmənt] ?
What planet so bright , and yet so remote from any star by angular measurement ?
什么 行星 所以 明亮的 , 和 然而 所以 偏僻的 从 任何 星星 经过 角度 测量 ?

哪颗行星如此明亮，但从角度测量来看，它与任何恒星的距离又如此遥远?

" [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " ['ɔːdəd] .
" Turn it off , " DeCastros ordered .
" 转动 它 离开 , " 德卡斯特罗 订购 .

"关掉它,"德卡斯特罗命令道。

['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [tɜːnd] [ɒn][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['fjʊəri] .
Mr . Wordsley turned on him in a sudden fury .
先生 . 沃兹利 转向 在 他 在 一个 突然 愤怒 .

沃兹利先生突然勃然大怒，转而攻击他。

" [ɪts] [maɪn] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" It's mine , " he cried .
" 它是 矿 , " 他 哭 .

"是我的！"他喊道。

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" I found it !
" 我 成立 它 !

我找到了！

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [brɪdʒ] .
Go back to your bridge .
去 后退 到 你的 桥 .

回到你的桥上去。

" [ðen] , [ə'gɑːst] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Then , aghast at what he had said , he clapped his hand over his mouth .
" 然后 , 惊愕 在 什么 他 有 说 , 他 鼓掌 他的 手 超过 他的 嘴 .

"然后，他惊恐地捂住了自己的嘴。"

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɪlkəli] .
" Dear me , " said Captain DeCastros silkily .
" 亲爱的 我 , " 说 队长 德卡斯特罗 丝滑般 .

"我的天哪,"德卡斯特罗上尉柔声说道。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][kwaɪt] [bə'zɜːk] .

Suddenly he seemed to go quite berserk .

突然 他 似乎 到 去 相当 狂暴 .

他突然变得非常狂暴。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ][paɪl] - [bɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] [ræk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

He snatched a pile - bar from its rack and swung it at the screen .

他 抢夺 一个 桩 - 酒吧 从 它是 架子 和 摇摆 它 在 这 屏幕 .

他从架子上抓起一根打桩杆，挥向屏幕。

[ðə; ði]['aʊtə(r)]['pæn(ə)l] ['ʃætəd] .

The outer panel shattered .

这 外 控制板 破碎 .

外层面板破碎了。

[ðə; ði] [skriːn] [went] [ded] .

The screen went dead .

这 屏幕 去 死的 .

屏幕黑屏了。

['mɪstə(r)] . [wɝːdsli] [græbd] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

Mr . Wordsley grabbed at the bar and got hold of it at the

先生 . 沃兹利 抓住 在 这 酒吧 和 得到 抓住 的 它 在 这

[ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]['fɪŋgə(r)] .

expense of a broken finger .

费用 的 一个 破碎的 手指 .

沃兹利先生一把抓住吧台，结果手指骨折。

[ðeɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] [tʌg] .

They strained and tugged .

他们 紧张 和 拉扯 .

他们使劲拉扯。

[ðə; ði] ['slɪpəri] ['kædmiəm] ['faɪnəli] [ɪ'luːdid] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['ɪntuː]

The slippery cadmium finally eluded both of them , bounded over the railing into

这 滑 镉 最后 躲避 两个都 的 他们 , 有界 超过 这 栏杆 进入

[ðə; ði][pɪt] ,

the pit ,

这 坑 ,

滑溜溜的镉最终还是逃脱了他们的追捕，越过栏杆落入了坑里。

[strʌk] [ə; eɪ] - [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪðərɪŋli] [kən'sjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]

struck a nomplate far below and was witheringly consumed in a flash of

击 一个 - 远的 以下 和 曾是 枯萎地 消耗 在 一个 闪光 的

[bluː] [fleɪm] .

blue flame .

蓝色的 火焰 .

撞到下方很远的地方，在一道蓝色火焰中迅速燃烧殆尽。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [klɔː] [ænd; ənd] ['gaʊdʒɪŋ]

Then they were down and rolling over and over , clawing and gouging

然后 他们 是 向下 和 滚动 超过 和 超过 , 爪子 和 敲诈勒索

,

,

,

然后它们就倒在地上，翻滚着，互相抓挠撕扯。

[ʌn'tɪl] ['kæptɪn] [ɪn'evɪtəbli] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn] [tɒp] .

until Captain DeCastros inevitably emerged upon top .

直到 队长 德卡斯特罗 不可避免地 出现 之上 顶部 .

直到德卡斯特罗船长最终脱颖而出。

['mɪstə(r)] . - [aɪz] [prəʊ'tru:did][frɒm; frəm] [ðæt] [ʌn'beərəb(ə)l] [weɪt] ,
Mr . Wordsley's eyes protruded from that unbearable weight ,
先生 . - 眼睛 突出 从 那 难以忍受 重量 ,

沃兹利先生的眼睛因承受不住重压而凸了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] .
and he wished that there was no such thing as artificial gravity .
和 他 希望 那 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 人造的 重力 .

他希望世上根本不存在人造重力这种东西。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['veɪnli] .
He struggled vainly .
他 挣扎 徒劳地 .

他徒劳地挣扎着。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] [krʌntʃt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ] [hiːl] .
A bit of broken glass crunched beneath his writhing heel .
一个 少量 的 破碎的 玻璃 嘎吱作响 下面 他的 扭动 脚跟 .

他扭动着脚后跟，踩碎了一小块玻璃。

[hiː; hi] [went] [lɪmp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] .
He went limp and began to sob .
他 去 跛行 和 开始 到 哭泣 .

他浑身瘫软，开始啜泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri]['mænli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [wɒz; wəz]
It was not a very manly thing to do , but Mr . Wordsley was
它 曾是 不是 一个 非常 男子气概 事物 到 做 , 但 先生 . 沃兹利 曾是
['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] .
exercising his poetic license .
锻炼 他的 诗意的 执照 .

这样做虽然不太符合男子气概，但沃兹利先生是在运用他的诗歌创作自由。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] , ['dʒaʊnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Now then , " said DeCastros , jouncing up and down a bit .
" 现在 然后 , " 说 德卡斯特罗 , 弹跳 向上 和 向下 一个 少量 .

“那么，”德卡斯特罗说着，上下跳了起来。

" [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [huː] [ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , ['mɪstə(r)]
" I trust that you have come to understand who is master of this ship , Mr
" 我 相信 那 你 有 来 到 理解 WHO 是 掌握 的 这 船 , 先生
. [wɜːdsli] ?
. Wordsley ?
. 沃兹利 ?

“我相信你已经明白谁才是这艘船的船长，沃兹利先生？”

" [hɪz; ɪz] [ˌædre'siː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] ['saɪləntli] .
" His addressee continued to weep silently .
" 他的 收件人 持续 到 哭泣 默默 .

他的收信人继续默默地哭泣。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ][wɒz; wəz]
After awhile it occurred to Captain DeCastros that what he was doing was
后 一会儿 它 发生 到 队长 德卡斯特罗 那 什么 他 曾是 正在做 曾是
[ɪk'spresli] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
expressly forbidden in the Rules of the Way ,
明确地 禁止 在 这 规则 的 这 方式 ,

过了一会儿，德卡斯特罗船长才意识到，他所做的事情是《航行规则》中明文禁止的。

['sekʃ(ə)n] - - [dʒiː] , [ænd; ənd] [mait] , [ɪn][fækt] , [get][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Section 90 - G , and might , in fact , get him into a peck of trouble .
部分 - - G , 和 可能 , 在 事实 , 得到 他 进入 一个 啄 的 麻烦 .

第 90-G 节，实际上可能会给他带来一些麻烦。

[səʊ][hiː; hi][gɒt][ʌp]， [helpt] ['mɪstə(r)] . [wɜ˞ːdsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ，[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ]

So he got up , helped Mr . Wordsley to his feet , and began to brush

所以 他 得到 向上 ， 帮助 先生 . 沃兹利 到 他的 脚 ， 和 开始 到 刷子

[hɪm] [ɒf] .

him off .

他 离开 .

于是他起身，扶沃兹利先生站起来，开始帮他掸去身上的灰尘。

[ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] ， " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['eɪvɪs]['soʊlɪs] . "

In a kindly voice he said , " You must have heard of Avis Solis . "

在 一个 亲切地 嗓音 他 说 ， " 你 必须 有 听到 的 艾维斯 索利斯 . "

他用和蔼的语气说："你一定听说过艾维斯·索利斯吧。"

" [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ， " ['mɪstə(r)] . [wɜ˞ːdsli] [sed] .

" I don't seem to remember it , " Mr . Wordsley said .

" 我 不 似乎 到 记住 它 ， " 先生 . 沃兹利 说 .

"我好像不记得了，"沃兹利先生说。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˌsɒlə'teə(r)] .

" It's a solitaire .

" 它是 一个 单人纸牌游戏 .

这是单人纸牌游戏。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['plænɪts] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [dɑːk] ， [dwɔːf] ， ['sætəlaɪt] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [hiːt] ，

One of those planets which depend upon dark , dwarf , satellite suns for heat ,

一 的 那些 行星 哪个 依赖 之上 黑暗的 ， 矮人 ， 卫星 太阳 为了 热 ，

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you know .

你 知道 .

你知道，这是一颗依靠黑暗的矮卫星恒星提供热量的行星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][ɪn] [ɪ'klɪps] ，[ænd; ənd][ai]，[fɔː(r); fə(r)][wʌn]，[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [glæd]

It is almost always in eclipse , and I , for one , have always been glad

它 是 几乎 总是 在 蚀 ， 和 我 ， 为了 一 ， 有 总是 到过 高兴的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

of it . "

的 它 . "

它几乎总是处于日食状态，而我个人一直对此感到高兴。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ？ " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɜ˞ːdsli] ，[nɒt] ['riːəli] ['keərɪŋ] .

" Why is that ? " said Mr . Wordsley , not really caring .

" 为什么 是 那 ？ " 说 先生 . 沃兹利 ， 不是 真的 关怀 .

"为什么呢？"沃兹利先生漫不经心地问道。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][kən'sɪdərəb(ə)l][peɪn] .

His chest was giving him considerable pain .

他的 胸部 曾是 给予 他 大量 疼痛 .

他胸口剧痛难忍。

" [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ðə; ði]['dɑːrkɪst][ɒv; əv] ['meməriz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

" Because it holds the darkest of memories for me .

" 因为 它 持有 这 最黑暗的 的 回忆 为了 我 .

因为它承载着我最黑暗的回忆。

[ai] [lɒst] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒn]['eɪvɪs]['soʊlɪs] .

I lost a brother on Avis Solis .

我 丢失的 一个 兄弟 在 艾维斯 索利斯 .

我在阿维斯索利斯海战中失去了一位兄弟。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

Perhaps you have heard of him .

也许 你 有 听到 的 他 .

或许你听说过他。

- .
Malmsworth DeCastros .
- 德卡斯特罗 .

马尔姆斯沃思·德卡斯特罗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [dɪs'kʌvəri] [ɒn] ['taɪtn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
He was quite famous for certain geological discoveries on Titan at one time .
他 曾是 相当 著名的 为了 肯定 地质 发现 在 泰坦 在 一 时间 .
"
"
"

他曾因在土卫六上的某些地质发现而颇有名气。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . "
" I don't think so . "
" 我 不 思考 所以 . "

“我不这么认为。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] .
" You need not be sorry .
" 你 需要 不是 是 对不起 .

你不必感到抱歉。

[ðə; ði] [retʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [spɔːt] [æz; əz] [wel] .
The wretch was a murderer and a bad sport as well .
这 可怜虫 曾是 一个 凶手 和 一个 坏的 运动 作为 出色地 .

这个恶棍不仅是个杀人犯，而且还是个毫无斗志的人。

[ai] [niːd] [nɒt] [ə'pend] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd]
I need not append that my brother and I were as unlike as night and
我 需要 不是 附加 那 我的 兄弟 和 我 是 作为 与此不同 作为 夜晚 和
[deɪ] — [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['prɒpə(r)] [ə'pɒn] ['eɪvɪs] ['soʊlɪs] ,
day — though there is no night and day proper upon Avis Solis ,
天 — 尽管 那里 是 不 夜晚 和 天 恰当的 之上 艾维斯 索利斯 ,

我无需赘述我和我哥哥性格迥异，就像黑夜和白天一样——尽管在太阳神阿维斯·索利斯岛上并没有真正的昼夜之分。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ai] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] .
I imagine you would like to hear the story .
我 想象 你 会 喜欢 到 听到 这 故事 .

我想你会想听听这个故事。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
Then you will undoubtedly understand how it is that I was so upset a moment
然后 你 将要 无疑 理解 如何 它 是 那 我 曾是 所以 沮丧的 一个 片刻
[ə'gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['eɪvɪs] ['soʊlɪs] ,
ago by the sight of Avis Solis ,
前 经过 这 视线 的 艾维斯 索利斯 ,

那么你肯定就能明白我刚才看到艾维斯·索利斯时为何如此沮丧了。

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
and forgive me .
和 原谅 我 .

请原谅我。

" ['mɪstə(r)] . [wɝːdsli] [n'ɒdɪd] .
" Mr . Wordsley nodded .
" 先生 . 沃兹利 点头 .

沃兹利先生点了点头。

[ə; eɪ]['bɜːdˌlaɪk] , [sneɪk] - [tʃɑːmd] [nɒd] .
A birdlike , snake - charmed nod .
一个 像鸟一样 , 蛇 - 迷住了 点头 .

像鸟儿般轻柔，又像蛇般魅惑地点头。

" ['eɪvɪs]['soʊlɪs][ɪz][ə; eɪ]['plænɪt] ['æbsəluːtli] [ju'niːk] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] ['gæləksi] .
" Avis Solis is a planet absolutely unique , at least in this galaxy .
" 艾维斯 索利斯 是 一个 行星 绝对地 独特的 , 在 至少 在 这 星系 .

“阿维斯·索利斯是一颗绝对独一无二的行星，至少在这个星系中是如此。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɒlə'teə(r)] ,
In addition to being a solitaire ,
在 添加 到 存在 一个 单人纸牌游戏 ,

除了是一款单人游戏之外，

[ɪts] ['sɜːfɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['sɒlɪdli] ['kʌvəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['miːtə(r)z] [wɪð] [laɪt] - ['gæðərɪŋ] ['leɪəz] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['brɪliənt] ,
its surface is almost solidly covered to a depth of several meters with light - gathering layers of crystal which give it the brilliant ,
它是 表面 是 几乎 稳固地 涵盖 到 一个 深度 的 一些 米 和 光 - 采集 层 的 水晶 哪个 给 它 这 杰出的 ,

它的表面几乎完全被数米厚的晶体层覆盖，这些晶体层能够聚集光线，使其闪闪发光。

['æstrəl] [gləʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] .
astral glow that you saw just now .
星体 辉光 那 你 锯 只是 现在 .

你刚才看到的星光。

[ɪts] ['sætəlaɪt] [sʌnz] [kən'trɪbjuːtli] ['hɑːdli] ['eni] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] .
Its satellite suns contribute hardly any light at all .
它是 卫星 太阳 贡献 几乎 任何 光 在 全部 .

它的卫星恒星几乎不发出任何光。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['æmpl] ['ɒksɪdʒən][ɪn][ɪts] ['ætməsfɪə(r)] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] ['eni]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['præktɪkli] ['bærən] .
It contains ample oxygen in its atmosphere , but hardly any water , and so is practically barren .
它 包含 充足 氧 在 它是 气氛 , 但 几乎 任何 水 , 和 所以 是 几乎 荒芜 .

它的大气中含有丰富的氧气，但几乎没有水，因此实际上是一片荒芜之地。

[æn; ən] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['eɪvɪs]['soʊlɪs] . "
An ill - advised mineralogical expedition brought us to Avis Solis . "
一个 患病的 - 建议 矿物学 远征 带来 我们 到 艾维斯 索利斯 . "

一次欠妥的矿物学考察把我们带到了太阳神阿维斯。

" [ˌjuː 'es] ?
" Us ?
" 我们 ?

“我们?

" ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [sed] .
" Mr . Wordsley said .
" 先生 . 沃兹利 说 .

沃兹利先生说。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [faɪv] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" There were six of us , five men and a woman .
" 那里 是 六 的 我们 , 五 男人 和 一个 女士 .

“我们一共六个人，五个男人和一个女人。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [faɪn] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
A woman fine and loyal and beautiful ,
一个 女士 美好的 和 忠诚 和 美丽的 ,

一位优秀、忠诚、美丽的女子,

[wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɒlərənt] ['eɪndʒl] .
with the body of a consummate goddess and the face of a tolerant angel .
和 这 身体 的 一个 完善 女神 和 这 脸 的 一个 宽容 天使 .

她拥有女神般的身材和天使般宽容的面容。

[ai] [wɒz; wəz] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [sə'veɪə(r)] [ænd; ənd] ['pɑːti] [tʃiːf] . "
I was astrological surveyor and party chief . "
我 曾是 占星术 测量员 和 派对 首席 . "

我曾担任星象测量员和党支部主任。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] . "
" I didn't know that you were once a surveyor . "
" 我 没有 知道 那 你 是 一次 一个 测量员 . "

"我不知道你曾经是测量员。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [bɪ'saɪdz] . "
" It was seventeen years ago , and none of your business besides . "
" 它 曾是 十七 年 前 , 和 没有任何 的 你的 商业 除了 . "

"那是十七年前的事了,而且也与你无关。"

" [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ? "
" What happened then ? "
" 什么 发生 然后 ? "

"然后发生了什么?"

" ['briːfli] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [prə'spektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
" Briefly , we were prospecting for ragnite , which was in demand at the time .
" 简要地 , 我们 是 勘探 为了 - , 哪个 曾是 在 要求 在 这 时间 .

"简而言之,我们当时正在勘探拉格尼特矿,这种矿料在当时很抢手。"

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [græm] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪnərəl] ,
We had already given up hopes of finding one gram of that mineral ,
我们 有 已经 给定 向上 希望 的 寻找 一 克 的 那 矿物 ,

我们早已放弃了找到一克那种矿物的希望。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] ['fɒreɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['blɑːstɪŋ] [ɒf] .
but decided to make a last foray before blasting off .
但 决定 到 制作 一个 最后的 突袭 前 爆破 离开 .

但决定在起飞前进行最后一次尝试。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , - , [steɪd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [beɪs] [kæmp] .
My brother , Malmsworth , stayed at our base camp .
我的 兄弟 , - , 入住 在 我们的 根据 营 .

我哥哥马尔姆斯沃思留在了我们的大本营。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒeni] — [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [leɪm] ['æŋk(ə)l] .
Poor Jenny — that was her name — remained behind to care for Malmsworth's lame ankle .
贫穷的 珍妮 — 那 曾是 她 姓名 — 剩余 在后面 到 关心 为了 - 瘸 踝 .

可怜的珍妮——她名叫珍妮——留下来照顾马尔姆斯沃斯跛脚的脚踝。

" ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['desələt]
" Captain DeCastros was lost for several minutes in a bleak and desolate
" 队长 德卡斯特罗 曾是 丢失的 为了 一些 分钟 在 一个 苍凉 和 荒凉
['væli] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [weər'ɪn] ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [deəd] [nɒt] [ɪn'truːd] .
valley of introspection wherein Mr . Wordsley dared not intrude .
谷 的 内省 其中 先生 . 沃兹利 敢于 不是 侵入 .

“德卡斯特罗上尉陷入了沉思的荒凉山谷中，好几分钟都无法自拔，沃兹利先生不敢打扰他。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['grændʒə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [dɑːk] ['vɪzɪdʒ] ,
There was a certain grandeur about his great , dark visage ,
那里 曾是 一个 肯定 宏伟 关于 他的 伟大的 , 黑暗的 面容 ,

他那高大黝黑的面容有一种威严之感。

[hɪz; ɪz] ['fælsɪfɔːm] [nəʊz] [ænd; ənd] ['miːti] [dʒaʊl] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] .
his falciform nose and meaty jowls as he stood there .
他的 镰刀状 鼻子 和 肉质的 下巴 作为 他 站立 那里 .

他站在那里，露出镰刀状的鼻子和肉乎乎的脸颊。

['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Mr . Wordsley began to fidget and clear his throat .
先生 . 沃兹利 开始 到 烦躁不安 和 清除 他的 喉 .

沃兹利先生开始坐立不安，并不时清清嗓子。

[gleə] [æt; ət] [hɪm] .
DeCastros glared at him .
德卡斯特罗 怒目而视 在 他 .

德卡斯特罗怒视着他。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] .
" They were gone when we returned .
" 他们 是 已消失 什么时候 我们 返回 .

我们回来的时候，他们已经走了。

[gɒn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
Gone , I tell you !
已消失 , 我 告诉 你 !

走了，我告诉你！

[ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
She , to her death .
她 , 到 她 死亡 .

她，直至死亡。

\- — [wel] ,
Malmsworth — well ,
\- — 出色地 ,

马尔姆斯沃斯——嗯，

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [rɪft] [wɪtʃ] [bai'sekt] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['plætəʊ]
we found him three hours later in the great rift which bisects the massive plateau
我们 成立 他 三 小时 之后 在 这 伟大的 裂痕 哪个 二等分 这 大量的 高原
[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['eɪvɪs] ['səʊlɪs] .
that is the most outstanding feature of the regular surface of Avis Solis .
那 是 这 最多 杰出的 特征 的 这 常规的 表面 的 艾维斯 索利斯 .

三个小时后，我们在横贯阿维斯·索利斯 (Avis Solis) 规则地表的巨大高原的大裂缝中找到了他。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪft] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] [ðæt] ['əupənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [wɔːl]
At the end of this rift there is a natural cave that opens into the sheer wall
在 这 结尾 的 这 裂痕 那里 是 一个 自然的 洞穴 那 打开 进入 这 透明 墙
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætəʊ] .
of the plateau .
的 这 高原 .

在这条裂缝的尽头，有一个天然洞穴，通向高原的陡峭岩壁。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] ['kæzəm] .
Within it is a bottomless chasm .
之内 它 是 一个 无底 深渊 .

其内部是一个深不见底的深渊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɛniz] ['gɑːmənts] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['dʒeni] ,
It was here that we found certain of Jenny's garments , but of Jenny ,
它 曾是 这里 那 我们 成立 肯定 的 珍妮的 服装 , 但 的 珍妮 ,

我们在这里找到了珍妮的一些衣物，但珍妮的……

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] .
naturally , there was no trace .
自然 , 那里 曾是 不 痕迹 .

当然，没有任何痕迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] . "
He had seen to that . "
他 有 已见 到 那 . "

他已经安排好了。

" ['terəb(ə)l] , " ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [sed] .
" Terrible , " Mr . Wordsley said .
" 糟糕的 , " 先生 . 沃兹利 说 .

“太糟糕了，”沃兹利先生说。

[smaɪld] [ˌremə'nɪsntli] .
DeCastros smiled reminiscently .
德卡斯特罗 微笑 令人回味 .

德卡斯特罗露出了充满回忆的微笑。

" [hiː; hi] [fled] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːt] [hɪm] .
" He fled , but we caught him .
" 他 逃亡 , 但 我们 捕捉 他 .

“他逃跑了，但我们抓住了他。”

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [leɪm] ['æŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He really had a lame ankle , you know .
他 真的 有 一个 瘸 踝 , 你 知道 .

你知道，他的脚踝真的伤得很重。

" [ðə; ði] [maɪs] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ['skæmpə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['mɪstə(r)] . - [spaɪn] .
" The mice of apprehension scampered up and down Mr . Wordsley's spine .
" 这 小鼠 的 忧虑 四处逃窜 向上 和 向下 先生 . - 脊柱 .

“恐惧的老鼠在沃兹利先生的脊背上上下下地窜来窜去。”

" [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] .
" You killed him .
" 你 被杀 他 .

你杀了他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] .
" It was a statement of certainty .
" 它 曾是 一个 陈述 的 肯定 .

“这是一种确定性的表态。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['iːzi] .
That would have been too easy .
那 会 有 到过 也 简单的 .

那样就太容易了。

[wiː; wi] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [wʌn] ['pɔːtəb(ə)l] ['wɔːtə(r)] - ['meɪkə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'pælətəb(ə)l]
We left him there with one portable water - maker and all of that unpalatable
我们 左边 他 那里 和 一 便携的 水 - 制造商 和 全部 的 那 令人难以接受
[bʌt; bət] ['nʌrɪʃɪŋ] ['fʌŋgəs] [wɪtʃ] [θraiv] [ə'pɒn] ['eɪvɪs] ['soʊlɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] .
but nourishing fungus which thrives upon Avis Solis that he could eat .
但 滋养 菌 哪个 蓬勃发展 之上 艾维斯 索利斯 那 他 可以 吃 .

我们把他留在那里，给他一台便携式制水机，还有所有那些味道不好但营养丰富的真菌，这些真菌生长在太阳鸟身上，他可以吃。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] ['mædnəs] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [fiːd]
I have no doubt that he lived until madness reduced his ability to feed
我 有 不 怀疑 那 他 居住地 直到 疯狂 减少 他的 能力 到 喂养
[hɪm'self] . "
himself . "
他自己 . "

我毫不怀疑他一直活到精神错乱，丧失了自理能力为止。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['dræstɪk] , " ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [felt] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [seɪ] .
" That was drastic , " Mr . Wordsley felt called upon to say .
" 那 曾是 剧烈 , " 先生 . 沃兹利 毛毡 称为 之上 到 说 .

“这太极端了，”沃兹利先生觉得有必要说。

" [pə'hæps] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ðæt] , [ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
" Perhaps — perhaps it occurred to you later on that , in charity to your
" 也许 — 也许 它 发生 到 你 之后 在 那 , 在 慈善机构 到 你的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

“或许——或许你后来想到，出于对你兄弟的仁慈，

[ðə; ði] [ɜː(r)] — ['wʊmən] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['bleɪmləs] .
the er — woman might not have been altogether blameless .
这 呃 — 女士 可能 不是 有 到过 共 无责 .

那个女人或许并非完全无辜。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk]
" For a moment he thought that Captain DeCastros was about to strike
" 为了 一个 片刻 他 想法 那 队长 德卡斯特罗 曾是 关于 到 罢工
[hɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

“他一度以为德卡斯特罗上尉又要打他了。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .
He did not .
他 做过 不是 .

他没有。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [spæt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] .
Instead he spat at Mr . Wordsley .
反而 他 争吵 在 先生 . 沃兹利 .

相反，他朝沃兹利先生吐了口唾沫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊbrə] .
He had the speed of a cobra .
他 有 这 速度 的 一个 眼镜蛇 .

他拥有眼镜蛇般的速度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
There was not time to get out of the way .
那里 曾是 不是 时间 到 得到 出去 的 这 方式 .

根本来不及躲开。

['mɪstə(r)] . [wɜ:dsli] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Mr . Wordsley employed a handkerchief on his face .
先生 . 沃兹利 受雇 一个 手帕 在 他的 脸 .

沃兹利先生用手帕捂住了脸。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] [waɪf] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [wɜ:dsli] , " ['kæptɪn] [sed] ['plezntli] .
" She was my wife , you know , Mr . Wordsley , " Captain DeCastros said pleasantly .
" 她 曾是 我的 妻子 , 你 知道 , 先生 . 沃兹利 , " 队长 德卡斯特罗 说 愉快 .

“你知道，沃兹利先生，她是我妻子，”德卡斯特罗上尉和蔼地说。

[æt; ət] [ˌnaɪn'ti:n] - ['əʊvə(r)] - [fɔ:(r)] [ðə; ði] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['bʌzəz] ['saʊndɪd] [ðeə(r)] [dred] ['wɔ:nɪŋ] .
At nineteen - over - four the contamination buzzers sounded their dread warning .
在 十九 - 超过 - 四 这 污染 蜂鸣器 听起来 他们的 恐惧 警告 .

浓度达到 19 点 4 分时，污染警报器发出了可怕的警告。

['mɪstə(r)] . [wɜ:dsli] [gɒt] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [fɜ:st] .
Mr . Wordsley got the alarm first .
先生 . 沃兹利 得到 这 警报 第一的 .

沃兹利先生最先收到了警报。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['fɜ:tɪvli] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['vju:.skri:n] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [dɑ:k] [θɔ:ts] [ðə; ði] [waɪl] .
He had been furtively repairing the viewscreen and thinking dark thoughts the while .
他 有 到过 偷偷摸摸 维修 这 显示屏 和 思维 黑暗的 想法 这 尽管 .

他一直在偷偷摸摸地修理显示屏，同时心里想着一些不好的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɪk] [dred] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ,
There was sick dread for him in the contemplation of the future ,
那里 曾是 生病的 恐惧 为了 他 在 这 沉思 的 这 未来 ,

想到未来，他感到一阵莫名的恐惧。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [lɑ:st] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['blʌndə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [ɪg'zæmɪnd] .
for after this last unfortunate blunder DeCastros would be certain to keep his promise and have him examined .
为了 后 这 最后的 不幸 错误 德卡斯特罗 会 是 肯定 到 保持 他的 承诺 和 有 他 检查 .

因为经历了上次那次不幸的错误之后，德卡斯特罗一定会信守承诺，对他进行检查。

[ðɪs] [mait] ['veri] [wel] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] ['vɔɪɪdʒ] ,
This might very well be his last voyage ,
这 可能 非常 出色地 是 他的 最后的 航程 ,

这很可能是他的最后一次航行。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [wɜ:dsli] [hæd; həd] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] .
and Mr . Wordsley had known for quite a long time that he could not live anywhere except out here in the void .
和 先生 . 沃兹利 有 已知 为了 相当 一个 长的 时间 那 他 可以 不是 居住 任何地方 除了 出去 这里 在 这 空白 .

沃兹利先生早就知道，除了这片虚空之外，他哪里也住不了。

['əʊnli] [ɪn] [speɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['daɪəməndz] .
Only in space , where the stars were like diamonds .
仅有的 在 空间 , 在哪里 这 明星 是 喜欢 钻石 .

只有在太空中，那里的星星才像钻石一样璀璨。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['swɜːrlɪŋ] , ['æŋgri] , [red] [sʌnz] , [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['plænɪt]
Not in the light of swirling , angry , red suns , not upon the surface of any planet
不是 在 这 光 的 旋转 ， 生气的 ，红色的 太阳 ， 不是 之上 这 表面 的 任何 行星
,
,
,

不是在旋转、愤怒的红色太阳的光芒下，也不是在任何行星的表面上，

[səʊ][dræb] [wen] [juː; jʊ] [druː] [tuː] [nɪə(r)] .
so drab when you drew too near .
所以 单调 什么时候 你 画 也 靠近 .

靠近时显得如此黯淡无光。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['steraɪl] ['pjʊərəti][ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [speɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd]
Only in the sterile purity of remote space where he could maintain and
仅有的 在 这 无菌 纯度 的 偏僻的 空间 在哪里 他 可以 维持 和
['nʌrɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] - [driːmz] .
nourish the essential purity of his day - dreams .
滋养 这 基本的 纯度 的 他的 天 - 梦境 .

只有在遥远太空的纯净无菌的环境中，他才能保持和滋养他白日梦的本质纯粹性。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ɪg'zæmɪnər] ;
But of course one could not explain this to the Board of Examiners ;
但 的 课程 一 可以 不是 解释 这 到 这 木板 的 考官 ;

当然，这是无法向考试委员会解释的；

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['kæptɪn] .
least of all to Captain DeCastros .
至少 的 全部 到 队长 德卡斯特罗 .

最不应该责怪的就是德卡斯特罗上尉。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['eɪvɪs]['soʊlɪs] ,
Moreover , he was afraid that Avis Solis ,
而且 , 他 曾是 害怕的 那 艾维斯 索利斯 ,

此外，他还担心艾维斯·索利斯，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
which he had been permitted to behold for only a few seconds ,
哪个 他 有 到过 允许 到 看哪 为了 仅有的 一个 很少 秒 ,

他只被允许瞥见几秒钟而已。

[wʊd] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['skænə(r)][tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ə'gen] .
would be out of range before he got the scanner to working again .
会 是 出去 的 范围 前 他 得到 这 扫描器 到 在职的 再次 .

等他把扫描仪修好，就超出信号范围了。

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒem] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [fər'evə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [naɪt]
The aspect of this magnificent gem diminishing forever into the limitless night
这 方面 的 这 壮丽 宝石 减少 永远 进入 这 无限 夜晚
[brɔːt] [ə; eɪ][lʌmp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
brought a lump to his throat .
带来 一个 块 到 他的 喉 .

想到这颗璀璨的宝石将永远消失在无垠的夜空中，他不禁哽咽了。

[bʌt; bət] [ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [skriːn] [keɪm] [ə'laɪv][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [luːm] ,
But then , at last , the screen came alive once more , and there it loomed ,
但 然后 , 在 最后的 , 这 屏幕 来了 活 一次 更多的 , 和 那里 它 迫近 ,

但最终，屏幕再次亮了起来，它出现在眼前。

[mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [naʊ] [səʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [skriːn] ,
more brilliant than ever , now so huge that it filled the screen ,
更多的 杰出的 比 曾经 , 现在 所以 巨大的 那 它 已填 这 屏幕 ,

比以往任何时候都更加绚丽夺目，如今画面如此巨大，几乎占据了整个屏幕。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [bɪˈkʌm] [dræb] , [ˈnaɪðə(r)] [ɡreɪ] - [ɡriːn] [ɔː(r)] [braʊn] .
and it had not become drab , neither gray - green or brown .
和 它 有 不是 变得 单调 , 两者都不 灰色的 - 绿色的 或者 棕色的 .

它既没有变得暗淡无光，也没有变成灰绿色或棕色。

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [keɪk] [ˈfrɒstɪŋ] , [ænd; ənd][ˈaɪsɪklz] , [ænd; ənd] [ˈreɪndrɒps] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sʌn] ,
No , it was cake frosting , and icicles , and raindrops against the sun ,
不 , 它 曾是 蛋糕 糖霜 , 和 冰柱 , 和 雨滴 反对 这 太阳 ,
[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ,
and all of the bright ,
和 全部 的 这 明亮的 ,

不，那是蛋糕上的糖霜，冰柱，阳光下的雨滴，以及所有明亮的东西。

[ˌʌnəˈteɪnəbl] [ˈkrɪsməs] [triː] [ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
unattainable Christmas tree ornaments of his childhood .
高不可攀 圣诞节 树 装饰品 的 他的 童年 .

他童年时代遥不可及的圣诞树装饰品。

[səʊ] [ræpt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈskeəsli] [hɜːd] [ðə; ði] [əˈlɑːm] .
So rapt was he that he scarcely heard the alarm .
所以 欣喜若狂 曾是 他 那 他 几乎 听到 这 警报 .

他全神贯注，几乎没听到警报声。

[jet] [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [naʊ] [sent] [hɪm] [ˈskræmblɪŋ] [ˈɪntuː]
Yet he responded automatically to the sound that now sent him scrambling into
然而 他 回应 自动地 到 这 声音 那 现在 发送 他 争抢 进入
[hɪz; ɪz][ɪkˈspəʊʒə(r)][suːt] .
his exposure suit .
他的 接触 套装 .

然而，他本能地对声音做出了反应，慌忙穿上了防护服。

[hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [wʌn] [vɛriːəm] - [prəˈtektɪd] [ˈɒksɪ] - [tæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [tʌkt] [əˈnʌðə(r)]
He fitted one varium - protected oxy - tank to his helmet and tucked another
他 适配 一 百叶窗 - 受保护 氧 - 坦克 到 他的 头盔 和 塞进去 其他
[wʌn][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] .
one under his arm for Captain DeCastros .
一 在下面 他的 手臂 为了 队长 德卡斯特罗 .

他给头盔上装了一个带氧气瓶保护装置的氧气瓶，又在胳膊下夹了一个给德卡斯特罗上尉用。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːˈpɜːfluəs] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt][ˈəʊnli][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [rɪɡ] ;
This was superfluous , for DeCastros not only had donned his rig ;
这 曾是 多余 , 为了 德卡斯特罗 不是 仅有的 有 穿戴 他的 钻井平台 ;

这是多余的，因为德卡斯特罗不仅已经穿戴好了他的装备；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʌz(ə)n] [vaɪl] ,
he had managed to recall to memory a few dozen vile ,
他 有 管理 到 记起 到 记忆 一个 很少 打 卑鄙的 ,

他设法回忆起了几十个卑鄙的，

[dɪˈɡreɪdɪŋ] [sweə(r)] [wɜːdz] [ɡliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪn] - [pɪts][ɒv; əv] - , [tuː; tə] [hɜːl] [æt; ət]
degrading swear words gleaned from the sin - pits of Marronn , to hurl at
降级 发誓 字 收集 从 这 罪 - 坑 的 - , 到 投 在
[ˈmɪstə(r)] . [wɜːdsli] .
Mr . Wordsley .
先生 . 沃兹利 .

从马龙罪恶的深渊中搜集来的侮辱性脏话，用来攻击沃兹利先生。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈriːəli] .
No one could have helped it , really .
不 一 可以 有 帮助 它 , 真的 .

其实谁也无能为力。

[ʃɪps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [draɪv] [ɑː(r); ə(r)]['ɪnsjuleɪtɪd][frɒm; frəm][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [klaʊdz] [ænd; ənd]

Ships under the Drive are insulated from contamination clouds and

船舶 在下面 这 驾驶 是 绝缘的 从 污染 云 和

['evriθɪŋ] [els] [ɪn]['nɔːm(ə)l] [speɪs] .

everything else in normal space .

一切 别的 在 普通的 空间 .

处于驱动系统下的飞船与污染云以及普通太空中的其他一切事物隔绝开来。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [pə'luːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] ['sɪstəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

The substance polluting the ventilation system , therefore , must have been

这 物质 污染 这 通风 系统 , 所以 , 必须 有 到过

[træpt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [fiːld] [sɪns] ['veɪgə] .

trapped within their field since Vega .

被困 之内 他们的 场地 自从 维加 .

因此，污染通风系统的物质一定自织女星以来就一直被困在他们的磁场中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [sʌm; səm][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hʌl] .

Now it had entered the ship through some infinitesimal opening in the hull .

现在 它 有 进入 这 船 通过 一些 无穷小 开幕 在 这 船体 .

现在它已经通过船体上某个极其微小的开口进入了船内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərz] [dʒɒb][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [breɪk] .

It was the engineer's job to find that break .

它 曾是 这 工程师的 工作 到 寻找 那 休息 .

工程师的职责就是找到那个断点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['briːðɪŋ] [daʊn] [wʌnz] [nek] .

It was not easy , especially with DeCastros breathing down one's neck .

它 曾是 不是 简单的 , 尤其 和 德卡斯特罗 呼吸 向下 一个人的 脖子 .

这并不容易，尤其是有德卡斯特罗紧追不舍。

['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [bɪ'gæn][tuː; tə][pə'spaɪə(r)] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][ræn] [daʊn] [ænd; ənd]

Mr . Wordsley began to perspire heavily , and the moisture ran down and

先生 . 沃兹利 开始 到 出汗 重度 , 和 这 水分 跑 向下 和

['pʌd(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] .

puddled in his boots .

水坑 在 他的 靴子 .

沃兹利先生开始大量出汗，汗水顺着他的靴子流下来，积成了一滩。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk][æn; ən][eɪdʒ] .

An hour passed that was like an age .

一个 小时 通过了 那 曾是 喜欢 一个 年龄 .

一个小时过去了，感觉像过了一个世纪。

[ðə; ði][prɒg'nəʊsɪs] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

The prognosis became known and was not reassuring .

这 预后 成为 已知 和 曾是 不是 令人安心 .

预后结果出来了，但并不令人放心。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tɒksɪk] [speɪs] ['vaɪərəsɪz] , ['dɔːmənt] [æt; ət] ['æbsəluːt] ['zɪərəʊ] , [bʌt; bət]

This was one of the toxic space viruses , dormant at absolute zero , but

这 曾是 一 的 这 有毒的 空间 病毒 , 休眠 在 绝对 零 , 但

['æktɪv] ['ʌndə(r)] ['ʃɪpbɔːd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

active under shipboard conditions .

积极的 在下面 船上 状况 .

这是太空中的一种剧毒病毒，在绝对零度下处于休眠状态，但在舰船上的条件下会变得活跃。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] , [ɪn][fækt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] , ['ɒksɪdʒən] - ['iːtɪŋ] - , [wɪtʃ] ['mʌltɪplaɪz] [wɪð]
A species , in fact , of the dread , oxygen - eating dryorus , which multiplies with
一个 物种 , 在 事实 , 的 这 恐惧 , 氧 - 吃 - , 哪个 乘 和
[ɪk'spləʊsɪv] [rə'pɪdəti] ,
explosive rapidity ,
爆炸物 快速 ,

事实上，这是一种可怕的、消耗氧气的枯萎病菌，它以爆炸性的速度繁殖。

[ænd; ənd] [kɪlz] [ə'pɒn][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][rə'spɪrət(ə)ri] ['sɪstəm] .
and kills upon penetration of the human respiratory system .
和 杀戮 之上 渗透 的 这 人类 呼吸系统 系统 .

一旦进入人体呼吸系统就会致命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [liːk] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] , [ðə; ði][ˌdiːkən'tæməˌneɪtərz][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][həʊld]
Because of the leak in the hull , the decontaminators could not even hold
因为 的 这 泄露 在 这 船体 , 这 消毒器 可以 不是 甚至 抓住
[ðeə(r)] [əʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

由于船体漏水，消毒器甚至无法自行发挥作用。

['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] ['ɒmɪnəs] ,
Mr . Wordsley shuddered to note that ominous ,
先生 . 沃兹利 颤抖 到 笔记 那 不祥的 ,

沃兹利先生注意到这不祥的预兆，不禁打了个寒颤。

[rʌst] - ['kʌləd] ['kɔbweb] — ['kaʊntləs] ['triljən] [ɒv; əv] - — [ɔːl'redi] [fes'tuːn] [ðə; ði] ['striŋəz]
rust - colored cobwebs — countless trillions of dryori — already festooned the stringers
锈 - 有色 蜘蛛网 — 无数 万亿 的 - — 已经 装饰 这 纵梁
[ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] .
of the hull .
的 这 船体 .

锈红色的蛛网——数不清的干虫——已经挂满了船体的纵梁。

[ə'nʌðə(r)] ['preʃəs] ['aʊə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
Another precious hour was taken from them .
其他 宝贵的 小时 曾是 已采取 从 他们 .

他们又失去了一个宝贵的时间。

['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [ɪ'mɜːdʒd] ['wɪərəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [həʊl] .
Mr . Wordsley emerged wearily from the last inspection hole .
先生 . 沃兹利 出现 疲劳 从 这 最后的 检查 洞 .

沃兹利先生疲惫地从最后一个检查孔中走了出来。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [snæpt] .
" DeCastros snapped .
" 德卡斯特罗 啪啪 .

德卡斯特罗突然爆发了。

" [wel] — [wel] ?
" Well — well ?
" 出色地 — 出色地 ?

“嗯——嗯? ”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['griːnɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] , [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n]
" His face was greenish from the effects of the special , contamination
" 他的 脸 曾是 绿绿色 从 这 效果 的 这 特别的 , 污染
[rɪ'zɪstənt] ['mɪkstʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['briːðɪŋ] .
resistant mixture that they were breathing .
抵抗的 混合物 那 他们 是 呼吸 .

“由于他们吸入了特殊的、防污染的混合物，他的脸色变得青绿。”

" [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [liːk] , " ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [sed] .
" I found the leak , " Mr . Wordsley said .
" 我 成立 这 泄露 , " 先生 . 沃兹利 说 .

“我找到泄漏点了，”沃兹利先生说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did you fix it ? "
" 做过 你 使固定 它 ? "

你修好了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ælɔɪ] [plʌgz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [hʌl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][paɪl] .
" It was one of the irmium alloy plugs in the outer hull beneath the pile .
" 它 曾是 一 的 这 - 合金 插头 在 这 外 船体 下面 这 桩 .

“那是船体外壳上桩基下方的一个铱合金塞子。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [pleɪst] [ðeə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
They were originally placed there , I believe , for the installation of a
他们 是 起初 放置 那里 , 我 相信 , 为了 这 安装 的 一个
[ˌreɪdi'eɪʃn] ['testə(r)] .
radiation tester .
辐射 测试员 .

我相信，它们最初放置在那里是为了安装辐射检测仪。

[ðə; ði] [plʌg] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ekstrəz] .
The plug is missing , and I am sorry to say that we have no extras .
这 插头 是 丢失的 , 和 我 是 对不起 到 说 那 我们 有 不 额外 .

插头不见了，很抱歉，我们没有备用的。

['eniθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] - [wʊd] [melt] [æt; ət][wʌns] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
Anything other than irmium would melt at once , of course . "
任何事物 其他 比 - 会 熔化 在 一次 , 的 课程 . "

当然，除了铱以外，其他任何金属都会立即熔化。

" [wiː; wi][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][eə(r)][ɪn][ðə; ði][tæŋks] , " [sed] .
" We have less than eight hours of pure air in the tanks , " DeCastros said .
" 我们 有 较少的 比 八 小时 的 纯的 空气 在 这 坦克 , " 德卡斯特罗 说 .

“我们的储气罐里只有不到八个小时的纯净空气了，”德卡斯特罗说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ]['ræt(ə)l] - [hed] ? "
" Have you thought of that , you rattle - head ? "
" 有 你 想法 的 那 , 你 嘎嘎作响 - 头 ? "

“你这个笨蛋，有没有想过这个问题？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [sed] .
" Yes , sir , " Mr . Wordsley said .
" 是的 , 先生 , " 先生 . 沃兹利 说 .

“是的，先生，”沃兹利先生说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] , ['kæptɪn] ,
" And if I might be allowed to speculate , Captain ,
" 和 如果 我 可能 是 允许 到 推测 , 队长 ,

“如果允许我猜测一下的话，船长，

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['plænɪtˌfɔːl] .
I would say that we are finished unless we can make a planetfall .
我 会 说 那 我们 是 完成的 除非 我们 能 制作 一个 行星坠落 .

我认为，除非我们能成功进行行星着陆，否则我们就完了。

['əʊnli] [ðen] [wʊd] [ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɔːt] [tjuːb] , [weld] [ðə; ði]['kævəti] ,
Only then would I be able to remove the lower port tube , weld the cavity ,
仅有的 然后 会 我 是 有能力的 到 消除 这 降低 港口 管子 , 焊接 这 空腔 ,

只有这样我才能拆下下方的端口管，焊接空腔。

[siːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['fjuːmɪgeɪt] . "
seal the ship and fumigate . "
海豹 这 船 和 熏 . "

密封船体并进行熏蒸。

" [wɪr] [fɔː(r)] [wiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [stɑː(r)] , ['fəʊməˌləʊt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel]
" We're four weeks from the nearest star , Fomalhaut ; you know that as well
" 是 四 周 从 这 最近的 星星 , 北落师门 ; 你 知道 那 作为 出色地
[æz; əz][ai][duː; də] . "
as I do . "
作为 我 做 . "

"我们距离最近的恒星北落师门还有四周的路程；你我都清楚这一点。"

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [sə'fjuːz] [gləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" I was thinking , " said Mr . Wordsley , with a sudden , suffused glow in his
" 我 曾是 思维 , " 说 先生 . 沃兹利 , 和 一个 突然 , 弥漫 辉光 在 他的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

"我在想，"沃兹利先生说着，双颊突然泛起红晕。

" [ɒv; əv]['eɪvɪs]['soʊlɪs] .
" of Avis Solis .
" 的 艾维斯 索利斯 .

"来自 Avis Solis。

" ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] ,
" Mr . Wordsley shut his eyes as they were going down ,
" 先生 . 沃兹利 关闭 他的 眼睛 作为 他们 是 去 向下 ,

"沃兹利先生在下山的路上闭上了眼睛。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sə'praɪz] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði]
because he wanted to open them and surprise himself , at the
因为 他 通缉 到 打开 他们 和 惊喜 他自己 , 在 这
['məʊmənt][ɒv; əv] ['lændɪŋ] .
moment of landing .
片刻 的 降落 .

因为他想在着陆的那一刻打开它们，给自己一个惊喜。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] , [waɪt] [gleə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
But the cold , white glare was more intense than he had expected ,
但 这 寒冷的 , 白色的 强光 曾是 更多的 激烈的 比 他 有 预期的 ,

但那冰冷的白色光芒比他预想的还要强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['pəʊləraɪzə(r)] .
and he had to shut them again and turn on the polarizer .
和 他 有 到 关闭 他们 再次 和 转动 在 这 偏光片 .

于是他不得不再次关上灯，打开偏光镜。

[hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːbəʊ] - [tɔːtʃ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)]

He buckled on his tools and the carbo - torch , and went down the ladder

他 弯曲 在 他的 工具 和 这 碳水化合物 - 火炬 ， 和 去 向下 这 梯子

.

:

.

他系好工具和碳化灯，然后从梯子上下来。

[hiː; hi] [drɒpt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti] , [wɪtʃ]

He dropped at once to his knees , not because of the gravity , which

他 掉落 在 一次 到 他的 膝盖 ， 不是 因为 的 这 重力 ， 哪个

[wɒz; wəz][nɒt][bæd] ,

was not bad ,

曾是 不是 坏的 ，

他立刻跪倒在地，并非因为重力，重力倒也并非什么大问题。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃn] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

but because of a compulsion to get his face as near to the surface

但 因为 的 一个 强迫症 到 得到 他的 脸 作为 靠近 到 这 表面

[ɒv; əv]['eɪvɪs]['səʊlɪs][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

of Avis Solis as possible .

的 艾维斯 索利斯 作为 可能的 .

但他却因为一种强烈的冲动，想要让自己的脸尽可能地靠近太阳神艾维斯的表面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [l'ʌvliə] [ðæn; ðən] [wen] [siːn] [frɒm; frəm] [speɪs] .

It was even lovelier than when seen from space .

它 曾是 甚至 更可爱 比 什么时候 已见 从 空间 .

从太空看过去，它比实际看到的还要美丽。

[hiː; hi][trɒd][ə'pɒn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .

He trod upon a sea of diamonds .

他 践踏 之上 一个 海 的 钻石 .

他踏上了一片钻石海洋。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪni] [ænd; ənd] [ˌsinti'leiʃən] ['eməneit] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['krɪst(ə)l] .

A million tiny winkings and scintillations emanated from each crystal .

一个 百万 微小的 眨眼 和 闪烁 散发 从 每个 水晶 .

每颗晶体都闪烁着无数细小的光点和光芒。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['krɪstlz] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

A million crystals lay beneath the sole of his boot .

一个 百万 晶体 躺 下面 这 唯一 的 他的 启动 .

他的靴底下铺着数百万颗水晶。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt][hæv; həv] [stept] [ɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt]

He would rather not have stepped on them , but it could not be helped

他 会 相当 不是 有 步 在 他们 ， 但 它 可以 不是 是 帮助

.

:

.

他宁愿没有踩到它们，但事已至此，也无可奈何。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .

They were everywhere .

他们 是 到处 .

它们无处不在。

['mɪstə(r)] . [wɝːdsli] [gləut] .

Mr . Wordsley gloated .

先生 . 沃兹利 沾沾自喜 .

沃兹利先生得意洋洋。

[drɒpt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][slʌg][frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

DeCastros dropped like a huge slug from the ladder behind him .

德卡斯特罗 掉落 喜欢 一个 巨大的 蛞蝓 从 这 梯子 在后面 他 .

德卡斯特罗像一只巨大的蛞蝓一样从身后的梯子上掉了下来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

" What are you doing ?

" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" ['pɪknɪkɪŋ] ? "

" Picnicking ? "

" 野餐 ? "

“野餐? ”

" [ai][wɒz; wəz]['taɪɪŋ] [maɪ] [ʃuː] , " ['mɪstə(r)] . [wɝːdsli] [sed] ,

" I was tying my shoe , " Mr . Wordsley said ,

" 我 曾是 捆绑 我的 鞋 , " 先生 . 沃兹利 说 ,

“我当时正在系鞋带,”沃兹利先生说。

[ænd; ənd][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [æn; ən][ə'lækrəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [fɔːls] .

and got to work with an alacrity that was wholly false .

和 得到 到 工作 和 一个 敏捷 那 曾是 完全 错误的 .

然后他立刻投入工作，表现出一种完全虚假的积极态度。

[ðə; ði] [dɑːk] [sʌn] - ['sætlˌlaɪts] [rəʊz][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [felt] ['rɑːðə(r)]

The dark sun - satellites rose by twos and threes over the horizon , felt rather

这 黑暗的 太阳 - 卫星 玫瑰 经过 二 和 三 超过 这 地平线 , 毛毡 相当

[ðæn; ðən] ['klɪəli] [siːn] .

than clearly seen .

比 清楚地 已见 .

黑暗的太阳卫星三三两两地从地平线上升起，与其说是看得清楚，不如说是感觉到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ][wɪnd] [ðæt] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['weɪstlænd] [ænd; ənd] ['hwisl]

There was a dry wind that blew from the glittering wasteland and whistled

那里 曾是 一个 干燥 风 那 吹 从 这 闪闪发光 荒地 和 吹口哨

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [wɝːdsli] ['leɪbəd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

around the base of the rockets as Mr . Wordsley labored on and on .

大约 这 根据 的 这 火箭 作为 先生 . 沃兹利 辛勤劳作 在 和 在 .

一阵干燥的风从闪闪发光的荒原吹来，在火箭底部呼啸而过，沃兹利先生则不停地劳作着。

['kæptɪn] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪgniəs] [rɒk]

Captain DeCastros had withdrawn to a level outcropping of igneous rock

队长 德卡斯特罗 有 撤回 到 一个 等级 露头 的 火成岩 岩石

[ænd; ənd][sæt]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] - [blæk] [skaɪ][met][ðə; ði] [peɪl] [greɪ]

and sat staring at the nothing where the greenish - black sky met the pale gray

和 卫星 凝视 在 这 没有什么 在哪里 这 绿绿色 - 黑色的 天空 遇见 这 苍白 灰色的

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon .

地平线 .

德卡斯特罗上尉退到一块平坦的火成岩露头上，坐在那里，凝视着绿黑色的天空与浅灰色地平线交界处的虚无。

[ðə; ði] [tjuːb] [wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] [ɒn] [ɪts] ['ʃæklz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fel] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd]
The tube was loosened on its shackles and presently fell , with a tinkling sound
这 管子 曾是 松动 在 它是 镣铐 和 目前 跌倒 , 和 一个 叮叮当当 声音
,
,
,

管子上的锁扣松开了，随即发出叮当声落了下来。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['eɪvɪs] ['soʊlɪs] .
upon the surface of Avis Solis .
之上 这 表面 的 艾维斯 索利斯 .

在太阳神艾维斯表面。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [siːld] [ænd; ənd] ['weldɪd] .
The opening was sealed and welded .
这 开幕 曾是 密封 和 焊接 .

开口处已密封焊接。

['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] .
Mr . Wordsley was practically finished , but he did not hurry .
先生 . 沃兹利 曾是 几乎 完成的 , 但 他 做过 不是 匆忙 .

沃兹利先生实际上已经完成了，但他并不着急。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv]
Instead , he went around to the opposite side of the ship on a pretense of
反而 , 他 去 大约 到 这 对面的 边 的 这 船 在 一个 虚伪 的
[ɪn'spekʃ(ə)n] ,
inspection ,
检查 ,

相反，他绕到船的另一侧，假装进行检查。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [weə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] .
and sat down where DeCastros could not see him .
和 卫星 向下 在哪里 德卡斯特罗 可以 不是 看 他 .

然后他坐到了德卡斯特罗看不到的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['meni] - ['fæsɪtɪd] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstlz] ;
For awhile he stared at the many - faceted depths of the crystals ;
为了 一会儿 他 凝视 在 这 许多 - 多面体 深度 的 这 晶体 ;

他凝视着水晶多面而深邃的纹理，一连看了好一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
then he leaned over and touched them with his lips .
然后 他 倾斜 超过 和 感动 他们 和 他的 嘴唇 .

然后他俯身用嘴唇碰了碰它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .
They were smooth and exciting .
他们 是 光滑的 和 激动人心 .

它们流畅而令人兴奋。

[ðeɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
They cut his lip .
他们 切 他的 唇 .

他们割破了他的嘴唇。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðɪs]
But he had the distinct feeling that there was something wrong with this
但 他 有 这 清楚的 感觉 那 那里 曾是 某物 错误的 和 这
['ɪdɪl] .
idyll .
牧歌 .

但他隐隐觉得这种田园牧歌般的生活有些不对劲。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [spaɪd] [əˈpɒn] .
It seemed to him that he was being spied upon .
它 似乎 到 他 那 他 曾是 存在 间谍 之上 .

他感觉自己好像被人监视了。

[hiː; hi] [sniːkt] [ə; eɪ] [ˈfɜːtɪv] [ɡlɑːns] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
He sneaked a furtive glance behind him .
他 偷偷摸摸 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在后面 他 .

他偷偷地回头瞥了一眼。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
DeCastros was still sitting where he had been , with his back to him .
德卡斯特罗 曾是 仍然 坐着 在哪里 他 有 到过 , 和 他的 后退 到 他 .

德卡斯特罗仍然坐在原来的位置上，背对着他。

[ˈmɪstə(r)] . [wɜːdsli] [ˈsləʊli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɡeɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplætəʊ] [ɒv; əv] [ˈʃɪmərɪŋ] [ɡlɑːs] [ðæt]
Mr . Wordsley slowly lifted his gaze to the plateau of shimmering glass that
先生 . 沃兹利 缓慢地 抬起 他的 目光 到 这 高原 的 闪闪发光 玻璃 那
[wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
was before him .
曾是 前 他 .

沃兹利先生缓缓抬起头，看向眼前那片闪闪发光的玻璃平台。

[æt; ət][ɪts][rɪm] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [hɪm] , [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈfɪɡə(r)] [stʊd] [ˈɡeɪzɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][hɪm]
At its rim , a hundred feet above him , a silent figure stood gazing down upon him
在 它是 轮缘 , 一个 百 脚 多于 他 , 一个 沉默的 数字 站立 凝视 向下 之上 他
.
.
.

在山脊边缘，离他一百英尺高的地方，一个沉默的身影站在那里，俯视着他。

[ə; eɪ][mæn][ˈiːv(ə)n][sɪks] [fiːt] [tɔːl] [mait] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmɪstə(r)] . [wɜːdsli] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
A man even six feet tall might easily have frightened Mr . Wordsley into a
一个 男人 甚至 六 脚 高的 可能 容易地 有 害怕 先生 . 沃兹利 进入 一个
[ˈnɜːvəs] [ˈbreɪkdaʊn] [baɪ][ˈsteərɪŋ][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðæt] [ɡɔːnt] ,
nervous breakdown by staring at him with that gaunt ,
紧张的 分解 经过 凝视 在 他 和 那 瘦削 ,

即使是身高六英尺的男人，用那种瘦削的眼神盯着沃兹利先生看，也足以让他精神崩溃。

[ˈhɒləʊ] - [aɪd] [steə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkriːtʃə(r)] , [ðəʊ] [ˈmænlaɪk] , [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ˈfɪfti] [fiːt] [tɔːl] ,
hollow - eyed stare , but this creature , though manlike , was fully fifty feet tall ,
空洞的 - 眼睛 盯 , 但 这 生物 , 尽管 像男人 , 曾是 完全 五十 脚 高的 ,
[ɪnˈkredəbli] [ˈiːlɒŋɡeɪtɪd] , [ænd; ənd] [stɑːk] [ˈneɪkɪd] .
incredibly elongated , and stark naked .
难以置信 细长的 , 和 斯塔克 裸 .

虽然外表像人，但这个生物足有五十英尺高，身形极其修长，而且一丝不挂。

[ɪts][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈmætɪd] ; [ɪts] [tʃiːks] [ˈsʌŋkən] ,
Its hair was long and matted ; its cheeks sunken ,
它是 头发 曾是 长的 和 哑光 ; 它是 脸颊 凹陷 ,

它的头发又长又乱，脸颊凹陷，

[ɪts][lɪps] [ˈpʊld] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
its lips pulled back in an expression which might have been anything from a
它是 嘴唇 拉 后退 在 一个 表达 哪个 可能 有 到过 任何事物 从 一个
[smaɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkænɪbəˈlɪstɪk] [snɑːl] .
smile to a cannibalistic snarl .
微笑 到 一个 食人族 咆哮 .

它的嘴唇向后拉扯，表情可能是微笑，也可能是食人者的咆哮。

['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [kraɪd] [aʊt] .
Mr . Wordsley cried out .
先生 . 沃兹利 哭 出去 .

沃兹利先生大叫起来。

['kæptɪn] [hɜːd] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['dɪstəns] [wɪð]
Captain DeCastros heard and came running across the intervening distance with
队长 德卡斯特罗 听到 和 来了 跑步 穿过 这 介入 距离 和
['swɪftnəs] [ɪn'kredəb(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌlk] [æt; ət] [ðɪs] ['grævəti] .
swiftness incredible in one of his bulk at this gravity .
速度 极好的 在 一 的 他的 大部分 在 这 重力 .

德卡斯特罗上尉听到动静，以他庞大的身躯在这种重力下难以置信的速度，飞奔着穿过这片距离。

[hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz] [aʊt] .
His blizzer was out .
他的 - 曾是 出去 .

他的暴风雪球出局了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['mɒdlz] [ɒv; əv] - .
It was one of the very latest models of blizzers .
它 曾是 一 的 这 非常 最新的 模型 的 - .

这是当时最新款的暴风雪机型之一。

['veri] [dɪ'strʌktɪv] .
Very destructive .
非常 破坏性的 .

极具破坏性。

['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Wordsley had always been afraid to touch it .
先生 . 沃兹利 有 总是 到过 害怕的 到 触碰 它 .

沃兹利先生一直不敢碰它。

[hiː; hi]['faɪəd] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['taɪtənz] [fiːt] [fel] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
He fired , and part of the plateau beneath the titan's feet fell away in a
他 被解雇 , 和 部分 的 这 高原 下面 这 泰坦的 脚 跌倒 离开 在 一个
['spɑːklɪŋ] ['ʃaʊə(r)] .
sparkling shower .
闪闪发光 淋浴 .

他开火了，巨人脚下的高原的一部分崩塌下来，迸发出耀眼的火花。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['vænɪʃd] .
The creature vanished .
这 生物 消失了 .

那生物消失了。

[wɒz; wəz] [red] - [feɪst] [ænd; ənd] [wiːzɪŋ] .
DeCastros was red - faced and wheezing .
德卡斯特罗 曾是 红色的 - 面对 和 喘息 .

德卡斯特罗满脸通红，气喘吁吁。

" [ðæt] [wɒz; wəz] - , " [hiː; hi] [sed] .
" That was Malmsworth , " he said .
" 那 曾是 - , " 他 说 .

“那是马尔姆斯沃斯,”他说。

" [naʊ] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɔːl] [ðiːz]
" Now how the devil do you suppose he managed to stick it out all these
" 现在 如何 这 魔鬼 做 你 认为 他 管理 到 戳 它 出去 全部 这些
[j'ɪəz] ! "
years ! "
年 ! "

“你猜他这些年是怎么坚持下来的？”

" [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] - , " ['mɪstə(r)] . [wɝːdsli] [sed] , " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]
" If that was Malmsworth , " Mr . Wordsley said , " he must be a very
" 如果 那 曾是 - , " 先生 . 沃兹利 说 , " 他 必须 是 一个 非常
[tɔːl] [mæn] . "
tall man . "
高的 男人 . "

“如果那是马尔姆斯沃斯，”沃兹利先生说，“那他一定很高大。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [daɪ'menʃən(ə)l] ['mɪrɑːʒ] .
" That was merely dimensional mirage .
" 那 曾是 仅仅 维度 海市蜃楼 .

那只不过是空间上的幻象而已。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪm] . "
We'll have to hurry if we catch him . "
出色地 有 到 匆忙 如果 我们 抓住 他 . "

如果我们抓到他，就得抓紧时间了。

" [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ?
" Why do we want to catch him ?
" 为什么 做 我们 想 到 抓住 他 ?

我们为什么要抓他?

" ['mɪstə(r)] . [wɝːdsli] [sed] .
" Mr . Wordsley said .
" 先生 . 沃兹利 说 .

沃兹利先生说。

['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] [sə'praɪz] .
Captain DeCastros made a sound of sober surprise .
队长 德卡斯特罗 制成 一个 声音 的 清醒 惊喜 .

德卡斯特罗上尉发出了一声明显惊讶的声音。

['iːv(ə)n][ɒv; əv]['paɪəs]['wʌndə(r)] .
Even of pious wonder .
甚至 的 虔诚的 想知道 .

甚至带着虔诚的惊奇。

" - [ɪz][maɪ]['əʊnli]['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Malmsworth is my only brother , " he said .
" - 是 我的 仅有的 兄弟 , " 他 说 .

“马尔姆斯沃斯是我唯一的兄弟，”他说。

['mɪstə(r)] . [wɝːdsli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] .
Mr . Wordsley wanted to say , " Yes , but you shot at him .
先生 . 沃兹利 通缉 到 说 , " 是的 , 但 你 射击 在 他 .

沃兹利先生想说：“是的，但是你向他开枪了。”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] .
" He did not , because there was no time .
" 他 做过 不是 , 因为 那里 曾是 不 时间 .

“他没有，因为没有时间。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] ,
He had to hurry to catch up with DeCastros ,
他 有 到 匆忙 到 抓住 向上 和 德卡斯特罗 ,

他得赶紧追上德卡斯特罗。

[huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] .
who was even now scrambling up the steep slope .
WHO 曾是 甚至 现在 争抢 向上 这 陡 坡 .

他此刻正奋力攀爬陡峭的山坡。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] - [aʊt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [flæt] .
From the rim they could see Malmsworth out there on the flat .
从 这 轮缘 他们 可以 看 - 出去 那里 在 这 平坦的 .

从山脊上，他们可以看到平原上的马尔姆斯沃斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['demənstreɪt]
He was making good time , but Captain DeCastros proceeded to demonstrate
他 曾是 制作 好的 时间 , 但 队长 德卡斯特罗 继续 到 证明
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [miːn] ['haɪkə(r)] ,
that he was no mean hiker ,
那 他 曾是 不 意思是 徒步旅行者 ,

他行进速度很快，但德卡斯特罗上尉随后证明，他绝非等闲之辈。

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他自己。

['mɪstə(r)] . - [saɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɜːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
Mr . Wordsley's side began to hurt , and his breath came with difficulty .
先生 . - 边 开始 到 伤害 , 和 他的 气息 来了 和 困难 .

沃兹利先生的肋部开始疼痛，呼吸也变得困难。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][daɪd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fɪəd] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)] - ['æŋgə(r)] .
He might have died , if he had not feared to incur DeCastros ' anger .
他 可能 有 死亡 , 如果 他 有 不是 害怕 到 招致 德卡斯特罗 - 愤怒 .

如果不是害怕触怒德卡斯特罗，他可能已经死了。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['neɪkɪd] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] ['mɒnstə(r)][ə'pɒn] [ðæt] ['ʃɪmərɪŋ]
At times the naked man was a broad , flat monster upon that shimmering
在 时代 这 裸 男人 曾是 一个 广阔 , 平坦的 怪物 之上 那 闪闪发光
['teɪb(ə)llænd] .
tableland .
台地 .

有时，那个赤身裸体的男人就像一个宽阔扁平的怪物，矗立在那片闪闪发光的台地上。

[ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [ðen] [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['tenjuəs] .
Again he seemed almost invisible ; then gigantic and tenuous .
再次 他 似乎 几乎 无形的 ; 然后 巨大 和 脆弱的 .

他一会儿显得几乎隐形，一会儿又显得巨大而脆弱。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Presently he disappeared altogether .
目前 他 消失 共 .

随后他彻底消失了。

" [əʊ'həʊ] !
" Oho !
" 哦 !

“哦吼！”

" [sed] , " [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
" DeCastros said , " If I am not mistaken ,
" 德卡斯特罗 说 , " 如果 我 是 不是 错误 ,

德卡斯特罗说：“如果我没记错的话，

[əʊld] - [hæz; həz] [həʊld] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['veri] [seɪm] [rɪft] [weə(r)] [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm] [æt; ət]
old Malmsworth has holed up in that very same rift where we caught him at
老的 - 有 有孔的 向上 在 那 非常 相同的 裂痕 在哪里 我们 捕捉 他 在
[hɪz; ɪz] ['dɜːti] ['bɪznəs] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
his dirty business seventeen years ago .
他的 肮脏的 商业 十七 年 前 .

老马尔姆斯沃斯又躲在了十七年前我们抓到他干肮脏勾当的那条裂缝里。

[hiːz] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
He's as mad as a Martian ; you can lay to that .
他是 作为 疯狂的 作为 一个 火星人 ; 你 能 躺 到 那 .

他疯得像个火星人，这话一点儿没错。

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] .
He'd have to be .
他会 有 到 是 .

他必须如此。

" [ðə; ði] [rɪft] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪts] ['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] , [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] .
" The rift , when they arrived at its upper reaches , was cool and shadowy .
" 这 裂痕 , 什么时候 他们 到达的 在 它是 上 到达 , 曾是 凉爽的 和 阴暗的 .

"当他们到达裂缝的上游时，裂缝又冷又阴暗。"

[ɪn] [ɪts] [depθs] ['nʌθɪŋ] ['spɑːkl] .
In its depths nothing sparkled .
在 它是 深度 没有什么 闪闪发光 .

它的深处没有一丝闪光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['laɪmstəʊn] .
It was ordinary limestone .
它 曾是 普通的 石灰石 .

那是一块普通的石灰石。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] ['jeləʊ] [mɒs] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ,
The walls were covered with a dull yellow moss , except for great ,
这 墙壁 是 涵盖 和 一个 乏味的 黄色的 苔藓 , 除了 为了 伟大的 ,

墙壁上覆盖着一层暗黄色的苔藓，只有高处例外。

[rɔː] [wuːndz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɒf] .
raw wounds where it had been torn off .
生的 伤口 在哪里 它 有 到过 撕裂 离开 .

被撕掉的地方留下了触目惊心的伤口。

" [ðæts] - [wɜːk] , " ['kæptɪn] [sed] .
" That's Malmsworth's work , " Captain DeCastros said .
" 那就是 - 工作 , " 队长 德卡斯特罗 说 .

"那是马尔姆斯沃斯的杰作,"德卡斯特罗队长说。

" [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] , ['mɪstə(r)] . [wɝːdsli] , [wʌn] [wɪl] [kən'sjuːm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [mɒs] , [ai] [ˌdeə'seɪ]
" In seventeen years , Mr . Wordsley , one will consume a lot of moss , I daresay
" 在 十七 年 , 先生 . 沃兹利 , 一 将要 消耗 一个 很多 的 苔藓 , 我 敢说
.
.
.

"沃兹利先生，我敢说，十七年后，一个人会消耗掉很多苔藓。"

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dɪ'send] ?
Shall we descend ?
将 我们 下降 ?

我们下去吗?

"	[ðə; ði]	[rɪft]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ɪts]	[depθ]	[kwaɪt]	['grædʒuəli]	,
"	**The**	**rift**	**had**	**reached**	**its**	**depth**	**quite**	**gradually**	**,**
"	这	裂痕	有	达到	它是	深度	相当	逐步地	,

裂缝的深度是逐渐形成的，

[səʊ]	[ðæt]	['mɪstə(r)]	.	[wɜːdsli]	['skeəsli]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[daʊn]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]
so	**that**	**Mr**	**.**	**Wordsley**	**scarcely**	**realized**	**that**	**they**	**were**	**going**	**down**	**until**	**the**
所以	那	先生	.	沃兹利	几乎	已实现	那	他们	是	去	向下	直到	这

['sɜːfɪs]	[gleə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[gɒn]	,
surface	**glare**	**was**	**suddenly**	**gone**	**,**
表面	强光	曾是	突然	已消失	,

因此，沃兹利先生几乎没意识到他们正在下沉，直到水面上的反光突然消失。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[griːn]	-	[wɔːld]	[gluːm]	[sə'raʊndɪd]	[ðem; ðəm]	.
and	**the**	**green**	**-**	**walled**	**gloom**	**surrounded**	**them**	**.**
和	这	绿色的	-	有围墙的	愁云	包围	他们	.

他们被绿墙笼罩的阴暗环境所包围。

[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[pleɪs]	,	[bʌt; bət]	['mɪstə(r)]	.	[wɜːdsli]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**might**	**have**	**been**	**a**	**pleasant**	**place**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Wordsley**	**did**	**not**	**like**	**it**	**.**
它	可能	有	到过	一个	令人愉快的	地方	,	但	先生	.	沃兹利	做过	不是	喜欢	它	.

那地方或许不错，但沃兹利先生并不喜欢它。

['kæptɪn]		[wɒz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[naʊ]	,	['restɪŋ]	['friːkwəntli]	.
Captain	**DeCastros**	**was**	**taking**	**his**	**time**	**now**	**,**	**resting**	**frequently**	**.**
队长	德卡斯特罗	曾是	采取	他的	时间	现在	,	休息	频繁地	.

德卡斯特罗上尉现在不慌不忙，经常休息。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[tʃɑːns]	[ɒv; əv]	-	['getɪŋ]	[ə'weɪ]	,
There	**was**	**not**	**the**	**slightest**	**chance**	**of**	**Malmsworth's**	**getting**	**away**	**,**
那里	曾是	不是	这	丝毫	机会	的	-	获得	离开	,

马尔姆斯沃斯根本没有一丝逃脱的可能。

[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪft]	[leɪ]	[ðə; ði]	[keɪv]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'bɪs]	[kən'teɪnɪŋ]	,
for	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**rift**	**lay**	**the**	**cave**	**and**	**the**	**abyss**	**containing**	**,**
为了	在	这	其他	结尾	的	这	裂痕	躺	这	洞穴	和	这	深渊	包含	,

因为在裂缝的另一端是洞穴和深渊，里面……

[æt; ət]	[liːst]	,	[wʌn]	[gəʊst]	[ɒv; əv]	-	['terəb(ə)l]	[pɑːst]	.
at	**least**	**,**	**one**	**ghost**	**of**	**Malmsworth's**	**terrible**	**past**	**.**
在	至少	,	一	鬼	的	-	糟糕的	过去的	.

至少，这是马尔姆斯沃斯可怕过去的一个幽灵。

[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[siːm]	[dræb]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['plætəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pleɪn]	,
But	**though**	**it**	**might**	**seem**	**drab**	**after**	**the**	**plateau**	**and**	**the**	**plain**	**,**
但	尽管	它	可能	似乎	单调	后	这	高原	和	这	清楚的	,

但是，尽管在高原和平原之后，这里可能显得单调乏味，

[ðə; ði]	[rɪft]	[hæd; həd]	[ɪts]	[pɔɪnts]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	.
the	**rift**	**had**	**its**	**points**	**of**	**interest**	**.**
这	裂痕	有	它是	积分	的	兴趣	.

这条裂缝也有其引人入胜之处。

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,	['evriweə(r)]	,	[æz; əz]	[haɪ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[mæn]	[mait]	[riːtʃ]	,
Along	**the**	**walls**	**,**	**everywhere**	**,**	**as**	**high**	**as**	**a**	**tall**	**man**	**might**	**reach**	**,**
沿着	这	墙壁	,	到处	,	作为	高的	作为	一个	高的	男人	可能	抵达	,

沿着墙壁，到处都是，一直到高个子男人能够到的高度，

[ðə; ði]	[mɒs]	[hæd; həd]	[biːn]	[tɔːn]	[ɔː(r)]	[skreɪpt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	.
the	**moss**	**had**	**been**	**torn**	**or**	**scraped**	**from**	**the**	**surface**	**.**
这	苔藓	有	到过	撕裂	或者	刮擦	从	这	表面	.

苔藓是从表面被撕掉或刮掉的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sekənd] [grəʊθ] .
There was no second growth .
那里 曾是 不 第二 生长 .

没有二次生长。

['evri] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [kæmp'saits] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Every quarter of a mile or so they came upon the former campsites of the
每一个 四分之一 的 一个 英里 或者 所以 他们 来了 之上 这 以前的 露营地 的 这
['kɑːstəweɪ] ,
castaway ,
荒岛求生者 ,

每隔大约四分之一英里，他们就会发现遇难者之前的营地。

[iːtʃ] [mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [flæt] - [t'ɒpt] [keən] [ɒv; əv] [smɔːl] [stəʊnz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
each marked by a flat - topped cairn of small stones three or four feet in height .
每个 标记 经过 一个 平坦的 - 顶峰 石堆 的 小的 石头 三 或者 四 脚 在 高度 .

每个地点都以一个三四英尺高的小石堆作为标志，石堆顶部平坦。

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] .
DeCastros was at a loss to explain this .
德卡斯特罗 曾是 在 一个 损失 到 解释 这 .

德卡斯特罗对此百思不得其解。

['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Mr . Wordsley supposed that it was one of the marks of a
先生 . 沃兹利 据称 那 它 曾是 一 的 这 标记 的 一个
[dɪ'ziːzd] [maɪnd] .
diseased mind .
患病的 头脑 .

沃兹利先生认为这是精神疾病的标志之一。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [maɪnd] .
Not that he actually understood the workings of a diseased mind .
不是 那 他 实际上 理解 这 运作 的 一个 患病的 头脑 .

但这并非意味着他真正了解病态思维的运作方式。

['praɪvətli] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæd] .
Privately , he suspected that DeCastros was a little mad .
私下 , 他 怀疑 那 德卡斯特罗 曾是 一个 小的 疯狂的 .

私下里，他怀疑德卡斯特罗有点疯。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['vaɪələnt] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['tempəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
Certainly he was subject to violent , unreasonable tempers which could not be
当然 他 曾是 主题 到 暴力 , 不合理 脾气 哪个 可以 不是 是
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

他的确经常出现无法解释的暴躁、无理取闹的脾气。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [streɪn] [mait] [hæv; həv] [krɒpt] [ʌp] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
The unfortunate strain might have cropped up more strongly in his brother .
这 不幸 拉紧 可能 有 裁剪 向上 更多的 强烈 在 他的 兄弟 .

这种不幸的压力可能在他哥哥身上表现得更为明显。

[mait] [nɒt] [ðiːz] [wɔːlz] [hæv; həv] [rʌŋ] [wɪð] ['luːnətɪk] [skriːmz] ['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv]
Might not these walls have rung with lunatic screams after months and years of
可能 不是 这些 墙壁 有 梯子 和 疯子 尖叫 后 几个月 和 年 的
['hɒləʊ] - [aɪd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] ?
hollow - eyed watching for the ship that never came ?
空洞的 - 眼睛 观看 为了 这 船 那 绝不 来了 ?

在经历了数月甚至数年空洞的眼神等待着那艘永远不会到来的船之后，这些墙壁上会不会回荡着疯子的尖叫声？

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It might have been different , of course ,
它 可能 有 到过 不同的 , 的 课程 ,

当然，情况也可能有所不同。

[hæd; həd] - [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [iːs'θetɪk] ['væljuːz] [ɒv; əv] [laɪf] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [dɪd] .
had Malmsworth been able to appreciate the aesthetic values of life , as Mr . Wordsley did .
有 - 到过 有能力的 到 欣赏 这 审美的 值 的 生活 , 作为 先生 . 沃兹利 做过 .

如果马尔姆斯沃斯能够像沃兹利先生那样欣赏生活的审美价值就好了。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðiːz] ['lʌvli] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['krɪstəlaɪn] ['əʊʃnz] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dezət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːstəweɪ] .
But doubtless these lovely miles and miles of crystalline oceans had been but a desert to the castaway .
但 毫无疑问 这些 迷人的 英里 和 英里 的 结晶体 海洋 有 到过 但 一个 沙漠 到 这 荒岛求生者 .

但毫无疑问，对于这位遇难者来说，这绵延数英里的美丽清澈海洋只不过是一片沙漠。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [rɪft] ['waɪdnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [end] ,
Eventually the rift widened a little , and they came to a dead end ,
最终 这 裂痕 扩大 一个 小的 , 和 他们 来了 到 一个 死的 结尾 ,

最终，裂痕略微扩大，他们走到了尽头。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [keɪv] .
beyond which lay the cave .
超过 哪个 躺 这 洞穴 .

再往前走就是洞穴。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] [baɪ] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eɪvɪs] ['soʊlɪs] [lɒst] [ɪts] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
It must have been formed ages ago by trickling waters before Avis Solis lost its clouds and rivers .
它 必须 有 到过 形成 年龄 前 经过 涓涓细流 水 前 艾维斯 索利斯 丢失的 它是 云 和 河流 .

它一定是很久以前由涓涓细流形成的，那时太阳星还没有失去云层和河流。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] .
Here they found the last of the cairns , and the answer to their construction .
这里 他们 成立 这 最后的 的 这 石堆 , 和 这 回答 到 他们的 建造 .

在这里，他们发现了最后一座石堆，以及建造石堆的秘密。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['meɪkə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [wɪð] - [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [niːt] ['plætfɔːm] ,
The water - maker which the expedition had left with Malmsworth seventeen years ago rested upon this neat platform ,
这 水 - 制造商 哪个 这 远征 有 左边 和 - 十七 年 前 休息 之上 这 整洁的 平台 ,

十七年前探险队留在马尔姆斯沃斯的那台海水淡化器，就安放在这个整洁的平台上。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['beɪs(ə)n] , [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɔː(r)] [səʊ] [ɪn] [depθ] ,
and below it a delicate basin , eighteen inches or so in depth ,
和 以下 它 一个 精美的 盆地 , 十八 英寸 或者 所以 在 深度 ,

下面是一个精致的小盆，深约十八英寸。

[hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [tʃiŋk] [wɪð] [mɒs] .
had been constructed of stones and chinked with moss .
有 到过 建造 的 石头 和 有缝隙的 和 苔藓 .

房屋由石头砌成，缝隙里填满了苔藓。

[fɪt] ['mɒnjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒd] , [mə'ʃiːn] .
Fit monument for the god , machine .
合身 纪念碑 为了 这 上帝 , 机器 .

为神明和机器建造的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['bɑːθtʌb] .
It was filled with water , and quite obviously a bathtub .
它 曾是 已填 和 水 , 和 相当 明显地 一个 浴缸 .

里面装满了水，很明显是个浴缸。

['kæptɪn] [sniə] .
Captain DeCastros sneered .
队长 德卡斯特罗 冷笑 .

德卡斯特罗上尉冷笑了一声。

[ðɪs] [pruːvd] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [mæd] ,
This proved beyond doubt that Malmsworth was mad ,
这 已证实 超过 怀疑 那 - 曾是 疯狂的 ,

这无可辩驳地证明了马尔姆斯沃斯疯了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [tuː; tə] [keə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] .
for in the old days he had been the very last to care about his bath .
为了 在 这 老的 天 他 有 到过 这 非常 最后的 到 关心 关于 他的 洗澡 .

因为在过去，他总是最不关心洗澡的人。

[ɪn] [fækt] , [sed] , - [ə'keɪʒnəli] [stæŋk] .
In fact , DeCastros said , Malmsworth occasionally stank .
在 事实 , 德卡斯特罗 说 , - 偶尔 臭 .

德卡斯特罗说，事实上，马尔姆斯沃斯偶尔会散发出难闻的气味。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] [truː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kjʊəriəs] , [ˌnʌnðə'les] .
This was probably not true , but it seemed curious , nonetheless .
这 曾是 大概 不是 真的 , 但 它 似乎 好奇的 , 尽管如此 .

这或许并非事实，但即便如此，也令人感到好奇。

['kæptɪn] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Captain DeCastros set to work kicking the tub to pieces .
队长 德卡斯特罗 放 到 工作 踢 这 浴缸 到 件 .

德卡斯特罗船长开始动手，把浴缸踢得粉碎。

[hiː; hi] [kɪkt] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [wʌn] [stəʊn] ['hwisl] [pɑːst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [wɜ˞dsli] , [huː] [dʌk] ['hændɪli] .
He kicked so hard that one stone whistled past the head of Mr . Wordsley , who ducked handily .
他 踢 所以 难的 那 一 石头 吹口哨 过去的 这 头 的 先生 . 沃兹利 , WHO 躲闪 方便地 .

他踢得非常用力，以至于一块石头呼啸着从沃兹利先生的头顶飞过，沃兹利先生轻松地躲开了。

[suːn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [leɪ] [ɪn] ['rʌbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['meɪkə(r)] , [ɪts] [sə'pɔːrts] [kə'læpst] , ['lɪstɪd] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
Soon the basin lay in rubble , and the water - maker , its supports collapsed , listed heavily to the right .
很快 这 盆地 躺 在 瓦砾 , 和 这 水 - 制造商 , 它是 支持 倒塌 , 列出 重度 到 这 正确的 .

很快，水池就变成了一片废墟，制水机的支架倒塌了，重重地向右倾斜。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , " ['kæptɪn] [sed] .
" He must be in the cave , " Captain DeCastros said .
" 他 必须 是 在 这 洞穴 , " 队长 德卡斯特罗 说 .

"他肯定在山洞里,"德卡斯特罗上尉说。

[hiː; hi] ['kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He cupped his hands to his mouth .
他 杯状 他的 双手 到 他的 嘴 .

他双手拢到嘴边。

" [kʌm] [aʊt] , - , [wiː; wi] [nəʊ] [jʊr; jər][ɪn][ðeə(r)] !
" Come out , Malmsworth , we know you're in there !
" 来 出去 , - , 我们 知道 你是 在 那里 !

"出来吧,马尔姆斯沃斯,我们知道你在里面!"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] - [dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt] , [səʊ] ['kæptɪn] ,
" But there was no answer , and Malmsworth did not come out , so Captain DeCastros ,
" 但 那里 曾是 不 回答 , 和 - 做过 不是 来 出去 , 所以 队长 德卡斯特罗 ,

"但是没有人回应,马尔姆斯沃斯也没有出来,所以德卡斯特罗上尉……"

- [ɪn][hænd] , [went] [ɪn] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['ɪntəv(ə)l] .
blizzer in hand , went in , with Mr . Wordsley following at a cautious interval .
- 在 手 , 去 在 , 和 先生 . 沃兹利 下列的 在 一个 谨慎 间隔 .

他手里拿着暴风雪卷走了进去,沃兹利先生谨慎地跟了进去。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] ,
Presently they stood upon the edge of something black and yawning ,
目前 他们 站立 之上 这 边缘 的 某物 黑色的 和 打哈欠 ,

此刻,他们站在一个黑色、深不见底的物体边缘。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪl] , [huː] [siːmd] , [laɪk][ɪ'laɪdʒə] ,
but there was still no sign of the exile , who seemed , like Elijah ,
但 那里 曾是 仍然 不 符号 的 这 流亡 , WHO 似乎 , 喜欢 以利亚 ,

但流亡者仍然杳无音讯,他似乎像以利亚一样,

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [də'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['rezɪdjuː] .
to have been called directly to his Maker without residue .
到 有 到过 称为 直接地 到 他的 制造商 没有 残留物 .

直接被召唤到造物主那里,没有留下任何痕迹。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [gʌlf] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] [hæd; həd] [glimps] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['æpətʃə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['pjʊərɪst] [lait] .
Beyond the gulf , however , Mr . Wordsley had glimpsed a ragged aperture filled with the purest light .
超过 这 海湾 , 然而 , 先生 . 沃兹利 有 瞥见 一个 破烂不堪 光圈 已填 和 这 最纯净的 光 .

然而,在深渊的另一边,沃兹利先生瞥见了一个破旧的孔洞,里面充满了最纯净的光线。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][hɪm] — [ə'træktɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [baɪ] ['reɪdiəns] — [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .
It seemed inconceivable to him — attracted as he had always been by radiance — that this should be inaccessible .
它 似乎 不可思议 到 他 — 吸引 作为 他 有 总是 到过 经过 辐射 — 那 这 应该 是 无法进入 .

他一向被光芒所吸引,所以他觉得这东西竟然遥不可及简直不可思议。

[ə'kɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此,

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi]
he lay down upon his belly and stretched his hand as far down as he
他 躺 向下 之上 他的 腹部 和 拉伸 他的 手 作为 远的 向下 作为 他

[kʊd; kəd] [riːtʃ] .
could reach .
可以 抵达 .

他趴在地上，把手伸到他能触及的最远的地方。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [brʌʃt] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['sɜːfɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɪk'stend] ['aʊtwədz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
His fingers brushed a level surface which appeared to extend outwards for two
他的 手指 刷过 一个 等级 表面 哪个 出现 到 延长 向外 为了 二

[ɔː(r)] [θriː] [fiːt] .
or three feet .
或者 三 脚 .

他的手指拂过一个平坦的表面，这个表面似乎向外延伸了两三英尺。

['dʒɪndʒəli] [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [ledʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei]
Gingerly he lowered himself to this ledge and began to feel his way
小心翼翼地 他 降低 他自己 到 这 壁架 和 开始 到 感觉 他的 方式

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
along the wall .
沿着 这 墙 .

他小心翼翼地蹲下身子，来到这个岩架上，开始沿着墙壁摸索前进。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['greɪtli] [sə'praɪzd] ([fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [sə'praɪzd] ['mɪstə(r)] . [wɝːdsli]
Nor was he greatly surprised (for hardly anything surprised Mr . Wordsley
也不 曾是 他 非常 惊讶 (为了 几乎 任何事物 惊讶 先生 . 沃兹利

['eni] [mɔː(r)]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ˌsəːkəm'nævigeit] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm] ['seɪfli] [ə'pɒn]
any more) that it neatly circumnavigated the pit and deposited him safely upon
任何 更多的) 那 它 整齐地 环球航行 这 坑 和 已存 他 安全 之上

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
the other side ,
这 其他 边 ,

他并不感到十分惊讶（因为沃兹利先生几乎已经没有什么事能让他感到惊讶了），它巧妙地绕过了矿坑，安全地把他送到了另一边。

[weə(r)] [hiː; hi] ['kwɪkli] [grəup] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [aʊt]
where he quickly groped toward the mouth of the cavern and stood gazing out
在哪里 他 迅速地 摸索 朝向 这 嘴 的 这 洞穴 和 站立 凝视 出去

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['breθteɪkɪŋ] .
upon a scene that was breathtaking .
之上 一个 场景 那 曾是 惊险 .

他迅速摸索着来到洞口，站在那里，凝视着眼前令人叹为观止的景象。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [sləʊp] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætəʊ] .
From this vantage the easily accessible slope led to the foot of the plateau .
从 这 优势 这 容易地 可访问 坡 引领 到 这 脚 的 这 高原 .

从这个位置，可以轻松到达的斜坡通往高原脚下。

[bɪ'jɒnd] [leɪ] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] ['eɪvɪs] ['soʊlɪs] .
Beyond lay the grandeur of Avis Solis .
超过 躺 这 宏伟 的 艾维斯 索利斯 .

远处便是壮丽的阿维斯·索利斯。

['kæptɪn] [wɒz; wəz] [suːn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Captain DeCastros was soon beside him .
队长 德卡斯特罗 曾是 很快 旁 他 .

德卡斯特罗上尉很快就来到他身边。

" [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [trɪk] , [ðæt] [ledʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" A very clever trick , that ledge , " he said .
" 一个 非常 聪明的 诡计 , 那 壁架 , " 他 说 .

“那个平台真是个非常巧妙的机关，”他说。

" - [θɪŋks] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] , [eɪ] , ['mɪstə(r)] . [wɜ˞ːdsli]
" Malmsworth thinks to elude us , but he never shall , eh , Mr . Wordsley
" - 思考 到 躲避 我们 , 但 他 绝不 将 , 嗯 , 先生 . 沃兹利
?
?
?

“马尔姆斯沃斯以为能躲过我们，但他永远不会得逞，是吧，沃兹利先生？”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" There were tears of frustration in his eyes .
" 那里 是 眼泪 的 挫折 在 他的 眼睛 .

他眼中噙着沮丧的泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] ['mɪstə(r)] . [wɜ˞ːdsli] ,
It embarrassed Mr . Wordsley ,
它 尴尬的 先生 . 沃兹利 ,

这让沃兹利先生感到尴尬。

[huː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [dʌst] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [leɪn] ,
who could only point to the pall of gleaming dust where their ship had lain ,
WHO 可以 仅有的 观点 到 这 灵柩 的 闪闪发光 灰尘 在哪里 他们的 船 有 莱恩 ,

他们只能指着那层闪闪发光的尘埃，那里曾是他们的船沉没的地方。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [glint] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd]
and to the silver needle which glinted for a moment in the sky and
和 到 这 银 针 哪个 闪闪发光 为了 一个 片刻 在 这 天空 和
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

还有那根在天空中闪现片刻便消失的银针。

" - [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['kæptɪn] [sed] .
" Malmsworth would not do that to me , " Captain DeCastros said .
" - 会 不是 做 那 到 我 , " 队长 德卡斯特罗 说 .

“马尔姆斯沃斯不会那样对我，”德卡斯特罗上尉说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] .
But he had .
但 他 有 .

但他确实有。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [hɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , " ['mɪstə(r)] . [wɜ˞ːdsli] [sed] ,
" We may be here quite a long while , " Mr . Wordsley said ,
" 我们 可能 是 这里 相当 一个 长的 尽管 , " 先生 . 沃兹利 说 ,

“我们可能要在这里待很长时间，”沃兹利先生说。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'traɪv] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and could not contrive to sound downhearted about it .
和 可以 不是 精心策划 到 声音 消沉 关于 它 .

而且他怎么也表现不出沮丧的样子。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]
But Captain DeCastros had already turned away and was feeling his way
但 队长 德卡斯特罗 有 已经 转向 离开 和 曾是 感觉 他的 方式
[bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .
back along the ledge .
后退 沿着 这 壁架 .

但德卡斯特罗船长已经转身，正沿着岩架摸索着往回走。

['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] ['weɪtɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ;
Mr . Wordsley waited just a moment longer ;
先生 . 沃兹利 等待 只是 一个 片刻 更长 ;

沃兹利先生又等了一会儿;

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]
then he took from his pocket a heavy object and dropped it
然后 他 采取 从 他的 口袋 一个 重的 目的 和 掉落 它

[ə'pɒn][ðə; ði][sləʊp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
upon the slope and it rolled over and over ,
之上 这 坡 和 它 滚动 超过 和 超过 ,

然后他从口袋里掏出一个重物，扔到斜坡上，重物翻滚了好几圈。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [mə'tælɪk] [ʃiːn] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [suː'pɪəriə(r)][gleə(r)] .
down and down , until its metallic sheen was lost in that superior glare .
向下 和 向下 , 直到 它是 金属 光泽 曾是 丢失的 在 那 优越的 强光 .

向下，向下，直到它的金属光泽被那耀眼的光芒所掩盖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][speə(r)] - ['ælɔɪ] [plʌg] .
It was a spare irmium alloy plug .
它 曾是 一个 空闲的 - 合金 插头 .

那是一个备用的铱合金插头。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['meɪkə(r)] .
He made his way back to the water - maker .
他 制成 他的 方式 后退 到 这 水 - 制造商 .

他回到了制水机旁。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
They would have to take good care of it from now on .
他们 会 有 到 拿 好的 关心 的 它 从 现在 在 .

从今以后，他们必须好好照看它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
He was not concerned with the basin .
他 曾是 不是 担心的 和 这 盆地 .

他并不关心这个盆地。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sɒft] , [dæmp][sænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] , ['pleɪnli] [ɪm'prɪntɪd] [ðeə(r)] ,
However , in the soft , damp sand beside the basin , plainly imprinted there ,
然而 , 在 这 柔软的 , 潮湿 沙 旁 这 盆地 , 显然 印记 那里 ,

然而，在水池旁柔软潮湿的沙子上，却清晰地印着：

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmˌwʌnz] [reɪd] ['pɑːti] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌmˌwʌnz] ['beɪðɪŋ] ['pɑːti] , [ðeə(r)]
as if someone's raiding party had interrupted someone's bathing party , there
作为 如果 某人的 突袭 派对 有 中断 某人的 洗澡 派对 , 那里

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,
remained a single ,
剩余 一个 单身的 ,

就好像有人闯入别人的沐浴聚会，只剩下一个孤零零的……

[smɔːl] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['fʊtprɪnt] .
small and dainty footprint .
小的 和 纤巧 脚印 .

小巧精致的脚感。

[wʌn] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [breθ] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ə'pɒn][ðə; ði]
One could almost imagine that a faint breath of perfume still lingered upon the
一 可以 几乎 想象 那 一个 头晕的 气息 的 香水 仍然 徘徊不去 之上 这

['ʃeltəd] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪft] ,
sheltered air of the rift ,
避难所 空气 的 这 裂痕 ,

人们几乎可以想象，在裂缝那隐蔽的空气中，仍然弥漫着淡淡的香水味。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['glitə] ['ɪntrəstɪd] ['mɪstə(r)] . [wɜːdsli] .
but , of course , only things which glittered interested Mr . Wordsley .
但 , 的 课程 , 仅有的 事物 哪个 闪闪发光 感兴趣的 先生 . 沃兹利 .

当然，只有闪闪发光的东西才能引起沃兹利先生的兴趣。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories September 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 九月 - .

本文摘自1958年9月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神